• TWO HOUSING PROJECTS OPEN
• SF SEEKS ASIAN FIREFIGHTERS
• ALICE FUN RECALLS EARLY DAYS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 16, NUMBER 14 • APRIL 7, 1982 • 25 CENTS

Beijing Attacks US's China Policy

WASHINGTON — Beijing last week attacked US policy towards China on two fronts, suggesting that its Washington ambassador might be withdrawn if arms sales to Taiwan go through, and claiming that the 20,000-visa immigration quota given to Taiwan treats the island "as a separate nation."

PROMPT

The suggestion on withdrawing the Washington ambassador was made by the Xinhua News Agency quoting from an Australian editorial which "drew attention to the fact that China means what it says about withdrawing its ambassador from Washington if the arms sale (to Taiwan) goes through." Communist Party Vice Chairman Deng Xiaoping was quoted in a magazine recently as saying that Beijing can not and will not negotiate on the arms issue and that should relations with the US deteriorate, "so be it. That 's not so terrible. The Chinese nation will still exist, I think," Associated Press reported.

In a note delivered March 26 to the US Embassy in Beijing, officials requested that the Reagan Administration "take prompt measures to correct the mistake and guarantee against recurrence of similar incidents in the future," in regards to the separate immigration quotas given to Taiwan in December, effective Jan. 1 (E/W 1/6/82). The quota applies only to those born on Taiwan, separate from those born on the mainland.

Assistant Secretary of State John Holdridge met with Lin Zhaonan in the Chinese embassy in Washington last week to try to reassure him that the new quota for Taiwan natives doesn't mean the US is enacting a "two-China" policy. (Taiwan- and mainland-born Chinese had shared the same quota previously. The statement of intent accompanying the bill had explained that it was to "extend to Taiwan the eligibility, up to 20,000, that was taken away inadvertently when normalization of relations with China occurred.")

CONFLICT

Despite Beijing's concern over the sales of arms to Taiwan and their fear of a "two-China" policy, State Department and Congressional sources last week indicated that the Administration has told members of Congress that Taiwan has a legitimate need for the arms and that a formal notice of the sale would soon be sent to Congress, the *New York Times* reported.

Although a final decision is yet to be reached, the sale of some $60 million in spare parts and $37 million worth of Air Force services will most likely be requested by the Reagan Administration, the report said.

Beijing contends that the continuing arms sales conflict with the 1979 normalization of relations between the US and China, while Washington maintains that under the Taiwan Relations Act of 1979, it is obligated to meet the defense needs of Taipei. Beijing has also implied that the current plan for arms sales would be more acceptable if a final cut-off date for all arms sales to Taiwan was designated.

In January, the Reagan Administration announced that, in consideration of the limits of Taiwan's defense needs, it would not sell advanced planes to Taiwan, but would allow continued production of the Northrop F-5E fighter. The plan for spare parts and Air Force services had been announced in December. □

1010–1010 Montgomery Tenants Seek Ballot Initiative

By JANE SUJEN BOCK

SAN FRANCISCO — Backers of the tenants of 1000-1010 Montgomery recently announced a new phase of their year-long battle to stop office developers from taking over the apartments. On Wed., Mar. 24, supporters ranging from *Chronicle* columnist Herb Caen and Local 2 president Charles Lamb to Asian Law Caucus attorney Ed Lee and former SF planning commissioner Charlie Starbuck filed a notice of intent to circulate initiative petitions asking SF voters to approve the use of "eminent domain" to preserve the 17-unit apartment buildings for their 36 residents, most of whom are low-income.

CONTROVERSIAL

After four months of controversial hearings, the Planning Commission in February granted a permit allowing the owners, attorney Thomas LaLanne and his partners, to convert the buildings to office and commercial space (*E/W*, 3/3/82). Ironically, the idea of invoking eminent domain was originated by the owners' lawyer, Burton J. Goldstein, who suggested several times during the hearings that eminent domain was the appropriate means for the city to retain the building as affordable housing.

"I don't think he realized anyone would take him seriously," SF Neighborhood Legal Assistance Foundation attorney Larry Yee stated. Eminent domain is an implied constitutional power used by states and localities to take over properties deemed necessary for the good of the public, and requires the state to provide "just compensation" to those deprived of property, Yee explained.

The notice of intent states that the signers will attempt to place an initiative on the November ballot calling on voters to approve of SF beginning "eminent domain proceedings to acquire 1000-1010 Montgomery Street, at no additional cost to taxpayers, using currently available funds form such sources as the office/housing production program, the community development site acquisition fund (both are city programs), and low-interest bank loans to preserve the buildings as low cost housing for low-income seniors and the households currently living there." (The wording of the actual initiative has yet to be worked out by the tenants' attorneys.)

The sources cited are the same which Brad Paul of the North of Market Planning Coalition and Howard Gong of the Chinese Community Housing Corporation used earlier to put together a $1.15 million package with which to buy the building from LaLanne, but which the developer refused.

STRUGGLE

"This is not an issue appropriate for eminent domain, and I think the city has already decided that," LaLanne declared. He told *East/West*, "my reaction (to the initiative) is the people that live in the building do not own it...and have not suffered the hardship and expense of having to own and maintain it, although they have made many and varied attempts" to act as if they do.

According to Yee, eminent domain has most often been associated with redevelopment projects like the Moscone Convention Center and the Western Addition A2 project "which demolished and displaced low-income housing...In this case, however, the city will be using eminent domain in a positive way to prevent the loss of affordable housing to North Beach/Chinatown residents," he claimed.

Proponents of the initiative contend that the 1000 Montgomery issue is part of a larger struggle to halt the expansion of the financial district into North Beach. To get the measure on the ballot, they must collect 9,600 signatures by early August, which they expect to do with "no problems," according to tenant Cruz Luna.

If a majority of the voters approve the eminent domain proceeding, the price to be paid to LaLanne will be settled in court in the event of a dispute, Yee said. He pointed out that LaLanne turned down the $1.15 million offer as inadequate, although he purchased the building for $892,000 last April.

While Yee claimed that the $1.15 million price would "more than compensate LaLanne," the developer said he would not negotiate with the prospective buyers because their package only

continued on page 2

Cherry Blossom Fest Begins Apr. 16 in J'town

A Japanese-style grand parade pictured above will be the featured event of the Cherry Blossom Festival on Sun., Apr. 18. The 2½ hour pageant begins at 1 pm at City Hall and moves north on Polk from Fulton to Post Street, and then west on Post to the Japan Center. Fifteen hundred costumed participants including hundreds of kimonoed dancers, musicians, floats and portable shrines will be on view.

SAN FRANCISCO — The 15th annual Cherry Blossom Festival (Sakura Matsuri) will celebrate spring in Japantown on Apr. 16 to 18 and 23 to 25.

Japanese Americans by the thousands from throughout northern California are expected to take part in festival events. They'll be joined by folk singers and dancers from Osaka, koto players and taiko drummers from Tokyo and Nagano, and renowned festival parade groups from Akita and Tokyo. More than 400 performers will make the 5,000 mile trip from Japan to participate.

Japanese dancing, tea ceremonies, taiko drum performances, koto (horizontal harp) concerts, and flower arranging are scheduled, as well as demonstrations of Japanese martial arts, including judo, karate, kendo (Japanese-style fencing with bamboo swords), and aikido.

The festival will include bonsai (dwarfed tree) exhibits; sumi-e (brush and ink painting), calligraphy, and origami (the art of paper-folding) demonstrations; and a display of handmade Japanese dolls plus demonstrations of the art of doll-making. Sword and kimono displays, a modern kyogen (form of comic theatre) performance, cooking demonstrations, and films on Japan also are on the agenda.

The Festival Queen and her court will be chosen at a gala on Sat. evening, Apr. 17.

Food bazaars will be held on Sat. and Sun. of both weekends, and Kimochi Run from Golden Gate Park to the Japan Center is scheduled for Sun., Apr. 25.

Admission to the festival is free both weekends except for the Queen's Gala and a few other special events.

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108
(41

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

94102DEPTS 00
PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

1000–1010 Mont. St.

continued from page 1

provided him with 3,000 square feet of office space, and he needs 13,000.

"Our purpose in buying the building was for office space. They were never operating in good faith because they never addressed the issue that was most important to us," LaLanne asserted.

RELOCATION

However, Gong said he recently wrote to LaLanne reaffirming that the tenants' backers are "ready and willing and able" to buy the building as a limited-equity cooperative and are willing to assist the developer in locating alternative office space.

Meanwhile, LaLanne said he is having great difficulty obtaining relocation housing for the 36 tenants who would be displaced by the conversion.

"All the tenants think we'll be able to find them apartments in the area at the same rents, but everybody else who lives in North Beach pays much higher rents," he said. All have indicated that they will not move into a renovated Mission District building which LaLanne has promised to rent at levels they are now paying.

"You can lead a horse to water, but you can't make them drink," LaLanne sighed.

Yee is optimistic that the voters will approve eminent domain in November, although he acknowledges that a similar attempt failed in the case of the International Hotel. "In SF, most residents are concerned about housing," and voters are likely to support the tenants, "especially since no monies that weren't already available will be used," Yee predicted.

Luna, an elderly tenant at 1000 Montgomery, commented, "I just don't know why it had to go this far...the Planning Commission had the power to stop this heartache a long time ago." Vowing to "stay there and fight," she observed that many of the tenants are now unemployed and suffering from the tension caused by the battle.

"Mrs. Ghirardini (who is 95) just went to the doctor today. We may die here, but that's what we want. It's our home," Luna related. □

US Beats China in Volleyball Exhibition

BERKELEY – An exhibition match played by the American and Chinese women's volleyball teams on the Berkeley campus last Saturday ended in a 15-11, 15-13, 15-9 defeat for the top-ranked Chinese team. An estimated audience of 5,500 attended the match, according to Ken Rebman, California Volleyball Association commissioner who served as referee.

The US win was not a surprise, because the teams are now closely matched, Rebman said, noting that the games were very close. In a match the night before at California State University at Fullerton, the Chinese also lost 3-0.

Rebman speculated that the Chinese team might have been feeling the effects of its extensive travel. In addition, one of their star players was struck in Peru, the team's previous stop, with appendicitis and had to be left behind. Another top player was removed from play due to back troubles. However, Rebman also pointed to the quality of the American team, which boasts 6'5" Flo Hyman.

The US and Chinese teams meet again on Wed., Apr. 14 at 8 pm at the Alex G. Spanos Center, University of Pacific in Stockton. Presale ticket prices are $6 for reserved theater seats, $4 for reserved bleacher seats, and $3 for students and children in the bleachers only. Ticket prices will be raised $1 on the day of the event. For information, call (209) 946-2474.

Fish Net Bill Wins Committee Vote

SACRAMENTO — A bill which would outlaw gill and trammel net fishing in Monterey Bay waters of less than 10 fathoms (60 feet) was recently passed 7-0 by the Senate Natural Resources and Wildlife Committee. The bill, which is expected to primarily affect a contingent of Vietnamese fishermen working out of Moss Landing (*E/W*, 2/24/82), is now on the Senate floor.

Conservationists, backed by a Department of Fish and Game study, argued that more than 22,000 migratory seabirds in the bay have been trapped and killed in entangling nets within the past two years. The nets first came into wide use in the bay when Vietnamese operations began there three years ago.

LIMITED

About 25 converted pleasure crafts are operated by the refugees, who are prevented by federal laws governing aliens from owning boats large enough for deep water commercial fishing. At a hearing early last month, Vietnamese fishermen stressed that the bird kills are a nuisance to them, but that they do not know how to avoid them given their equipment and fishing techniques, the *LA Times* reported.

They also emphasized that the limited technical resources available to Vietnames restrict them to working the shallows for halibut and croaker with the gill nets, and that the fleet would be wiped out if the bill were passed.

Sponsored by Sen. Henry J. Mello (D-Monterey), the bill was strongly endorsed by the Audobon Society and Friends of the Sea. All noted that they did not intend to deprive the Vietnamese of their livelihood, but that the bird kills have reached intolerable levels. While they expressed sympathy with the fishermen, none offered concrete suggestions to help them.

According to Senate natural resources committee consultant Carla Anderson, the bill is "blind to nationality." She said that her research showed that the bill's effect would be to move the Vietnamese operations out to an already-established "substantial, year-round fishery" which is in an area deeper than 10 fathoms but well within the bay. □

TACT Sponsors Apprenticeships For HS Seniors

SAN FRANCISCO — In place of traditional scholarship awards this year, the Association of Chinese Teachers (TACT) will sponsor a summer education apprenticeship program which will enable four graduating seniors to work for six weeks with community and public service organizations.

The students will be paid $600 each and have an opportunity to receive work experience and training as well as provide assistance to the participating organizations: Chinese for Affirmative Action, YMCA, Chinese Culture Center (Women's Research Project), and Wah Mei School.

Applications for this program have been sent to all SF public high schools and are available in counselling offices. Interested students should apply by Apr. 16. □

SF State Hosts "Faces of China" Photo Exhibit

SAN FRANCISCO — "Faces of China," an exhibition of color photographs by Richard Elkus will be on exhibit from Apr. 12 to Apr. 30 at the J. Paul Leonard Library at SF State University.

The photographs include many moods — from the serenity of a misty lake and multi-colored palaces to everyday street scenes and industrial work. The exhibit also provides a wide geographical account of China, traveling through the provinces of Guangdong, Jiangxi, Zhejiang, Anhui, Shandong, Hebei, and ending at the Great Wall and Beijing.

SF State University is the first of several California state universities and colleges that plan to exhibit this traveling show. Upon completion of the tour. Elkus will donnate the photographs to the CSUC art collection in Long Beach.

"Faces of China," will be on exhibit in the first and fourth floor hallways of the SF State University Library. For library hours, call 469-1841; for information, call Victoria Scarlett at 469-1198.

EDITORIAL

Ching Ming Festival

Chinese throughout the world observe the Ching Ming Festival this week. This is a time to visit the cemeteries and pay respect to the ancestors.

When our forefathers left China and settled in this new land, they probably had every intention to keep the traditional customs going. History books tell us that the Chinese communities in the United States in the past century maintained many temples and celebrated all of the Chinese festivals. But time has changed. In the past few years, Chinese Americans have forgotten many traditional festivals, such as the Dragon Boat Festival, the Weaving Maid Festival and even the Moon Festival.

The only festivals still being observed in all of the Chinese communities are the Lunar New Year, Ching Ming and Chung Yang (the ninth day of the ninth month in the luna calendar). Of these three, two are related to tomb-sweeping.

This year we commemorate the centennial of the Chinese Exclusion Act. Our forefathers had contributed much to the growth of this country, and yet, they faced insurmountable difficulties and bias. We urge everyone at this time, while remembering the ancestors of each family, to pay honor and respect to the brave and hard-working pioneers who paved a road for us with their blood and sweat. □

AN INVITATION TO SUBSCRIBE TO EAST/WEST

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $15 for 1 year, $28 for 2 years, $40 for 3 years. Foreign rate is $20 for 1 year.

Mr./Ms. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307)
San Francisco, CA 94108

SEND EAST/WEST TO A FRIEND

EAST/WEST the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephones: Business (415) 781-3194; Editorial (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. Adjudged a newspaper of general circulation by the Superior Court of the City and County of San Francisco, CA, Nov. 1977. Court No. 724-639. Second class postage paid at San Francisco CA. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed stamped envelope if the material is to be returned.

Publisher-editor: Gordon Lew; EAST/WEST Associate Editors: Kenneth Joe and Mary Castagnozzi; CHINESE PACIFIC WEEKLY Associate Editor: Stella Liu; Coordinator: Norbert Woo.

Office Manager: Kerry Chiang; Advertising: Larry Bowman (Manager), Margaret Woo, Diane Chen, Cecilia Eng and Kam Lee; Readers Service: Virginia Lew.

Reporters and Correspondents: Jane Sujen Bock, Todd Carrel, Man Shou Chen, Kathy Chin, Laura Chin, Erick Dittus, Barbara Ding, Tracy Harris, Mark Jue, Folk Kuhn, Michael Lam, Elgin Lee, John Y. Lo, Jeannie Look, Van Louie, Richard Springer, David Stranahan, Linda Greenhouse Wang, Bradford Woo, and Cordell Yee. Columnist: Geoffrey Chiang.

Photographers: Shulee Ong, Leland Wong and Nancy Wong.

USC Fellow Lectures In China on US Campus Lifestyles

LOS ANGELES — Lilia Li, a fellow at USC's East Asian Studies Center recently toured Chinese universities lecturing on American campus life in an effort to prepare Chinese exchange students for the culture shock they may face in the US.

"During a 1980 visit, I talked to many students and was shocked to discover widespread misconceptions about university life in the US," Li said. "Many Chinese students think they're all set if they have American relatives or friends to sponsor them. They don't realize they could become a financial burden to the sponsor."

Li's lectures were heard by undergraduates at Beijing University and four other major universities. They have been published in local newspapers and last year she was interviewed by "Horizon" a Chinese-language, general interest magazine. Last month excerpts from the "Horizon" interview were printed in "The People's Daily," the government-owned national newspaper. Her lecture was also reproduced in a pamphlet that's made available to Chinese delegations visiting the US. □

Ross Alley Fair Set for Apr. 17

SAN FRANCISCO — To celebrate the completion of the Ross Alley Improvement Project, Chinatown Neighborhood Improvement Resource Center and the Chinatown Better Parks and Recreation Committee will hold an Alleyway Fair at Ross Alley on Sat., Apr. 17 from 11 am to 3 pm.

Ross Alley was repaved in 1979, and light fixtures, planters, and other improvements have been added to it within the past few weeks.

Refreshments and balloons will be available, and a display of other alleyway improvement projects will be exhibited. A lion dance will begin at noon. □

Supreme Ct. Upholds Job Seniority System

WASHINGTON — The Supreme Court ruled Monday that seniority systems put into effect since the Civil Rights Act of 1964 are legal, regardless of their effect on women or members of minority groups, as long as they weren't adopted for a discriminatory purpose.

The decision, reached in a 5 to 4 vote, reversed an appeals court ruling that seniority systems adopted or modified after the Civil Rights Act could be challenged on the grounds of discriminatory impact alone. The case involved black workers in the American Tobacco Co. in Richmond, Va., where a seniority system had been adopted in 1968. The EEOC had joined the NAACP Legal Defense Fund in defending the appellate ruling.

Associate Justice William J. Brennan, Jr., wrote a dissenting opinion charging that the majority opinion "turns a blind eye to both the language and legislative history of the statutory history," which he said "reflects Congress' desire to protect vested seniority rights; Congress did not seek to ensure the vesting of new rights that are the byproduct of discrimination."

Women Poets' Meeting Features *Nellie and Mitsuye*

STANFORD — Stanford University will host a women's poetry conference entitled, "Women Writing Poetry in America," Thur., through Sat., Apr. 15 to 17. The conference will feature a film on Asian American poets Nellie Wong and Mitsuye Yamada, on April 16, at 7 pm.

The free public conference, sponsored by the Center for Research on Women (CROW), in the Office of Graduate Studies and the Stanford Humanities Center, will include readings by 12 prominent West Coast poets and an opportunity for students and local poets to share their own poems.

An exhibit and sale of broadsides of the 15 invited poets' work published by 15 women printers is planned for Friday 5 pm, during a reception at Tresidder Memorial Union, followed with the film, *Nellie and Mitsuye*.

For information, call Maureen Eppstein, 497-9254. □

Chol Soo Lee Hearing Centers On Hypnosis

SAN FRANCISCO — A pretrial hearing expected to be key to the outcome of Chol Soo Lee's retrial for a 1973 Chinatown murder will be held Wed., Apr. 24 at 9 am in Dept. 23, Hall of Justice. The retrial is scheduled to begin on May 24.

Although several pretrial motions will be heard (E/W, 12/23/81), defense attorneys say the most crucial one seeks to dismiss the case on the basis of a recent California Supreme Court ruling which barred all testimony from witnesses who have been hypnotized in order to improve their recollection of a crime. Under the ruling, a prime defense witness, who was hypnotized by police and who figured in the 1977 habeus corpus decision to grant Lee a new trial, would not be able to testify. □

Chinese Arts and Crafts Corporation Files US Suit

LOS ANGELES — China's National Arts and Crafts Corporation became the first company from China to file suit in a US court recently, winning a temporary restraining order against the Jaeger Carved Arts company of CA.

The ruling will halt further sales of any jade owned by China by the Jaeger Carved Arts company until a court hearing is held Apr. 14, according to UPI.

China's National Art and Crafts Corporation had originally cancelled an agreement with company owner, Irwin Jaeger, last Sept. 23 because he had only sold $8,700 of the jade they had sent him in 1980 to sell on consignment. Jaeger still has jade worth $3 million in the retail market, UPI reported. □

Foreign Workers At US Bases Win Job Ruling

WASHINGTON — The Defense Department may discriminate against US citizens when hiring civilian employees at overseas military bases, the Supreme Court recently ruled. The decision was a defeat for 30 US citizens and military dependents who contested the transfer of their jobs at the US naval base at Subic Bay in the Philippines to Filipinos (*E/W*, 3/10/82).

At issue were 17 agreements made with the governments of the Philippines, Taiwan, Iceland, the Bahamas, the West Indies, Thailand, Spain, Antigua, and Turkey providing for the establishment of US military bases in these countries. Under these executive agreements, the US committed itself to giving hiring preference to local workers.

The fired Subic Bay employees argued that a 1971 law banning job discrimination against US citizens at foreign bases — unless such discrimination is approved in a treaty — rendered the executive agreements illegal. The Supreme Court, however, ruled that Congress intended for executive agreements to be covered by the treaty exemption.

The Reagan administration argued that failure to honor the executive agreements would endanger the security of several of the military bases, most notably those in the Philippines. □

馮 錦 安
RICHARD G FUNG
Real Estate Broker
Former Chief Housing Inspector

* Syndications
* Income Properties
* Property Management
* Housing Appeal Cases
* Residential Properites
* Tax Deferred Exchanges
* Condominium Conversions
* Housing Code Compliances

金玉樓業公司
AMBER REALTY
(415) 641-1249 anytime

Asian Business League Holds Dance

SAN FRANCISCO — The Asian Business League will open its fundraising season with a dance at Showplace Cabaret, 2 Kansas St., on Fri., Apr. 9 from 9 pm to 1:30 am. Live music will be provided by Jules Broussard. The cost is $5 for members and $7 for non-members. For information, contact Judith Ong, 864-5414. □

REALIZE YOUR FULL POTENTIAL
Be a career service representative for the Mutual of Omaha Companies

At Mutual of Omaha we do everything possible to help assure your success. Take training, for example. Our program, already recognized as one of the finest in our field, has recently been improved and streamlined to make it even more effective. But training is only one of the reasons a career with Mutual of Omaha could be the opportunity you've been looking for. Here are some others--

-Unlimited income potential
-Plenty of advancement opportunities
-Outstanding product line
-Leading company in its field
-Noncontributory retirement plan

Get the full story on this marvelous opportunity by calling me today for a confidential interview.

MICHAEL R. LIEBERMAN
928-1444

Mutual of Omaha
People you can count on...
Life Insurance Affiliate: United of Omaha
Equal Opportunity Companies M/F

A KITCHEN DESIGNED

WITH YOU IN MIND!

See for yourself why our recent innovation is called "The Chinese Kitchen"

We have designed features which fit your way of life.

You will like what you see!

歡迎到厨房中心參觀

OPEN EVERY DAY
MON. - SAT. 8:00 - 500
SUNDAYS 10:00 - 5:00
FRIDAY EVENINGS TILL 9:00

CALL 626-1535

✓ FREE *Design Service*
✓ FREE *Home Visit to Guarantee Your Kitchen Will Fit!*
✓ FREE *Classes—"Learn How to Install a Kitchen"*

THE KITCHEN CENTER
J. BORG HOME IMPROVEMENT CENTER
2300 16th Street between Bryant and Potrero, San Francisco

CHINESE WORD-A-DAY

The word "gold" in Chinese is a picture of the gold mine: a hill, several mining levels, and two piles of gold. The Chinese are probably the only people in the world who would see gold as a mineral first and a treasure second. But they have their share of greedy people, too.

Once an old Chinese angel met a poor man, pitied him and pointed to some sand nearby, turned toe sand into gold dust and gave it to the poor man.

But he wasn't satisfied.

So the angel pointed to some pebbles and again turned them into gold. The poor man was still unmoved.

The angel then pointed to some small rocks, turned them into gold, and gave them to him. The poor man didn't even say thanks.

The angel again pointed to a big rock and changed that into gold. It was so big that the poor man should be satisfied by now. But he was not.

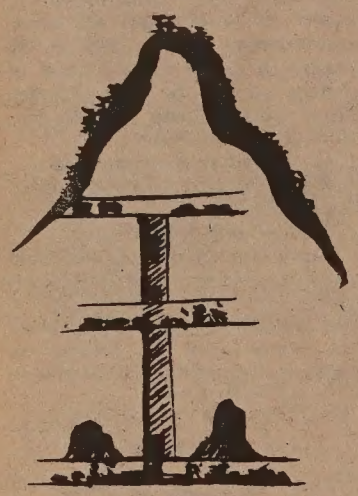
Finally the angel lost his patience, "Now, what do you want next?"

The poor man's eyes lighted up and replied,

"Your finger!"

Cantonese GUM
Rhyme with SUM

Mandarin JIN



By Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUkon 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

SF Fire Dep't Seeks Asian Firefighters

By MARY CASTAGNOZZI

SAN FRANCISCO — With only 27 of its 1600 firefighters Asian American, the SF Fire Department is actively encouraging Asians to participate in the upcoming once-every-four-years recruitment process.

"There's a good feeling to help people in the city and county — saving a life is a real reward. I've brought back a couple of people who were blue," noted eight-year veteran Bernie Lee. Lee, who admitted that the work often gets dangerous and it can be eerie "waiting for the hose to put out the thousands of little flames climbing up the walls and ceiling of a room," nonetheless urged other Asians to join the force.

Bernie Lee (Photo by Gregory Owyang)

NEED

"The community needs more equal representation in the fire department. Everything has been changing, and I think there is a real need now for more Asians in the department," Lee said.

The firefighter recruitment is broken into several parts: a written general aptitude exam; a test for physical agility (job-related, Lee said, and including lifting 300-400-pound ladders, hooking hoses up to hydrants, running, directing charged hoses, swinging axes and maneuvering 12-foot ceiling hooks); four- to six weeks of drill training in firefighting techniques if both exams are passed; and then one year of probation in the department.

Although the process may seem long — and sometimes eligible candidates who pass both exams may wait up to four years before actually joining the department — Lee contends that it is well worth the time and effort.

Aside from the salary — $23,412 to $27,092 annually — the hours are also pleasant — 24 hours on, then 48 off, with an average work week of 48.7 hours Lee reported. Health and retirement plans are excellent, and, Lee stressed, there is the unparalleled satisfaction of helping people and saving lives.

TEAMWORK

"When I first started out, I didn't know anything about firefighting. I learned everything in the division of training," Lee recalled. "When I first got in, I called everything a truck — it took me a while to distinguish engines."

The training period includes sessions in firefighting terminology and tactics, including rope knots for sending equipment up in emergencies. Lee explained that in the SF Fire Department, there are currently around 40 engines, whose responsibilities are to get to the source of the fire and attack it; around 18 trucks, whose duty it is to put up ladders, rescue people and ventilate the building; and two rescue companies which concentrate on evacuation (they have the 'jaws of life' equipment which is often used to take people form crushed cars) as well as rescue and emergency first-aid.

Lee himself works on the department's only fire boat, docked at Pier 22½, which deals with ship fires as well as restaurant fires along the piers. Because of Proposition 13 cutbacks, the boat now works "double duty," and the post is still reserved for "seasoned vets," Lee said.

Teamwork is crucial to the fire department, Lee stressed.

"You have to be team-oriented — it's very important. You have to work together, eat together, sleep in the same dorm — you really have to work as a team," he pointed out.

SAFETY

Although firefighters are on duty for 24-hour shifts, not all of the time is spent fighting fires (Lee said that at his current assignment, the fireboat goes out on several calls a day). Equipment is cleaned and checked from 8 am to 10 am each day, with drills — with such devices as the Scott air-pac — running through noon. After lunch (meal-preparation duty is rotated), firefighting technique manuals are studied, or fire fighters may go out to compile information on individual buildings in the city. The survey has been conducted over the past five years, and eventually will result in the computer compilation of special individual building characteristics.

Although Lee has fallen 15 feet wearing his Scott airpac from a ladder and has seen colleagues electrocuted, he remains dedicated and interested in his work. And although his work is fighting fires, Lee doesn't mince words about safety.

"In eight years, I've been to too many fires. People should be aware of how they start. I'm just a firefighter; I put them out, others speak of prevention, but maybe I can pass some hints on. Most fires are started by people because of carelessness," Lee said.

Noting particular fire hazards in Chinatown, Lee urged people not to store quantities of paper goods in their homes and not to block exits.

SESSIONS

"Some people in Chinatown have a tendency to lock doors and not come out. But when that alarm goes off, it's a signal to leave. Even if you don't see fire, then leave — it's smoke that kills," Lee reported, adding that families should practice evacuating homes in cases of fires and designate a meeting spot.

Lee and colleague Frank Norino will meet with interested applicants next Wed., April 14, at 7 pm, at the Chinatown YMCA (855 Sacramento) in a session sponsored by Chinese for Affirmative Action.

Lee urges all those interested in becoming a firefighter to apply in Room 52 at City Hall on April 19 or 20 between 8 am and 7 pm. Over 5,000 people are expected to register for the exams, Lee said, so waiting lines are likely. Preparation sessions for both the written and physical exams will be held later, and notification cards may be filled out when applying for the exam.

Requirements include SF residency since April 20, 1981; citizenship or permanent residency; between 19 and 32 years of age; high school graduate or GED; and a valid California driver's license.

For information, call Bernie Lee at 673-0110; or contact Chinese for Affirmative Action, 121 Waverly Place, 398-8212. □

Chinese Librarians Plan Program on Writers, Aff. Action

SAN FRANCISCO — The Chinese Librarians Association will hold a spring program on Sat., Apr. 24 from 9:30 am to 12:40 pm with speakers from the Chinese community discussing affirmative action and Chinese American writers.

The program will be divided into two segments: Current Awareness on Affirmative Action with Henry Der, executive director of Chinese for Affirmative Action, and Irene Yeh, senior administrative analyst, UC; and Chinese American Writers Speaking on their Research Experiences with Ruthanne Lum McCunn (*Thousand Pieces of Gold*), Gloria Hom (*Chinese Argonauts; Anthology of the Chinese Contributions to the Historical Development of Santa Clara County*), and Hsieh Ding Ying (*Autobiography of a Woman Soldier*).

The program will include question and answer periods and will conclude with a no-host lunch at a nearby restaurant. For information, contact S. K. Leung, (916) 752-0597, or Elsie Wong, (415) 989-6770. □

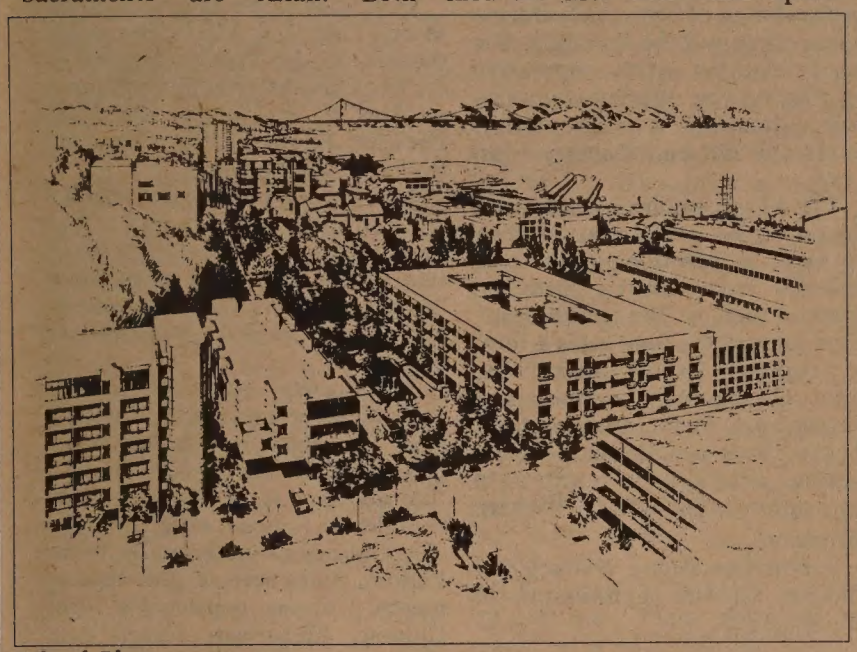
MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

Wharf Plaza, Mei Lun Yuen Housing Will Open in April

By JANE SUJEN BOCK

SAN FRANCISCO — Construction is expected to be completed within the month on the 230-unit Wharf Plaza and the 185-unit Mei Lun Yuen, among the last of a generation of federally-assisted projects providing low- and moderate-income subsidized housing.

About half of the residents of Wharf Plaza, a two-tower project at Francisco and Kearny Streets, are expected to be Asian, and nearly all the tenants selected for Mei Lun Yuen at Stockton and Sacramento are Asian. Both complexes were financed with the assistance of Department of Housing and Urban Development (HUD) rent subsidy programs which are no longer in existence.



Wharf Plaza

DEPRESSED

"We're elated that Mei Lun Yuen is finally coming to fruition but also somewhat depressed because it does not even begin to meet the needs," commented Rev. Harry Chuck, whose Presbyterian Church of Chinatown served as project sponsor. He pointed out that when the project was first conceived ten years ago, it was based on needs then, and the influx of Southeast Asian refugees and Chinese immigrants to SF was totally unforeseen.

Although Mei Lun Yuen tenants expected to move in this month, the opening of the apartments might be delayed until May. Concrete work in the plaza has been held up by rain, and additional work needs to be done in the interior, such as the installation of appliances and carpeting, according to administrator Helen Fong.

Some 6,000 applications were filed for Mei Lun Yuen apartments, but nearly half were immediately disqualified on the basis of family size or income level (residents of both Wharf Plaza and Mei Lun Yuen must have incomes below a certain level — for example, $15,250 for an individual). A lottery was held among the remaining applicants, in February, with the "winners" receiving an opportunity to be interviewed for the available spaces (*E/W*, 3/3/82). Around two-thirds of the interviews have already been completed, Fong said.

Candi Atkins, property manager for the John Stewart Company which was hired by the nonprofit Meil Lun Yuen board to manage the project, explained that the interviews are quite rigorous. Applicants must sign forms allowing the company to verify their income, family size, rental history, and credit ratings. The interviews also insure that potential tenants "appear to be capable of taking care of themselves in an independent living situation," Atkins said, or else have made arrangement for home care workers.

QUICKLY

Senior citizens will occupy 152 of the units, which will all be equipped with emergency buzzers. (However, the buzzers ring only on the particular unit's floor, so a "buddy system" will be relied upon to take care of any emergencies.) An applicant's inability to give his or her name without looking at an identification card may be an indication that he or she would not be a suitable Mei Lun Yuen tenant, Atkins said, adding that she seeks residents who are able to get out, do their own shopping, and fix their meals.

Special care is taken to emphasize to children that the apartment will contain many seniors and "everyone must live together peacefully." According to Fong, almost all the lottery winners qualify to live in Mei Lun Yuen, but a few have chosen not to. Chances of the 91 people now on the interview waiting list obtaining apartments remain slim, however, she said.

If no further delays occur, the seniors will start moving in by the end of April and the families will be settled within two or three weeks afterwards. Before occupancy occurs, HUD and the architect must officially turn the building over and an occupancy permit must be obtained from the city.

"Once people start moving in, the mortgage and rent clocks start ticking, so our goal is to get as many people in as quickly as possible," Atkins explained. Because immediate full occupancy will reduce costs for everyone, volunteers to help with coordination and moving may be enlisted. Construction on the building is projected to continue for at least one month after residents move in.

The substantial proportion of Asian residents at Wharf Plaza, at the base of Telegraph Hill nearly a mile from Portsmouth Square, is largely due to the involvement of the Chinese Community Housing Corporation. CCHC development director Howard Gong explained that the corporation invested in the project $700,000 obtained through the city's community development block grant program, which is funded by HUD. CCHC also generated 60% of the 1,400 applications to the building through programs held last fall to explain application procedures and assist with translation, Gong estimated.

Residents will move into the first 115-unit tower next week, and Wharf Plaza II will open in June. As in the Mei Lun Yuen project, residents of Wharf Plaza will be charged rents of no more than one-quarter of their incomes. The remainder of the rents ($450 for one-bedroom apartments) will be paid by the federal government. Senior citizens will occupy 212 of the 230 units, which include studios and one- and two-bedroom apartments.

BUS SERVICE

The primary developer of the $15.5 million project is Pacific Union Development, headed by Thomas Callinan. The project was initially approved two and a half years ago, and another year was spent negotiating with HUD to set rents and to arrange tax-exempt financing which would reduce interest rates to the point where rents could support the building. Other partners in the venture are Gerson Baker, Al Wilsey, and Jim Joseph, the developers of nearby Levi Plaza which will serve as world headquarters for Levi Strauss. Under city regulations affecting commercial developments, the Levi owners were obligated to promote city housing development.

Because Wharf Plaza is so far from Chinatown, some are seeking to increase Muni bus service to the area, especially for the sake of the elderly. "Knowing that we're going to have well over 100 Asians in Wharf Plaza, probably relying on Chinatown for services and shopping, it makes sense to route more buses out there into Chinatown," CCHC director Gong said.

So far, according to Chinatown Transportation Research Improvement Project member Mike Louie, Muni has not been receptive to proposals to extend the #15 Kearny bus three blocks east in order to provide direct service between Wharf Plaza and Chinatown. TRIP and CCHC are also exploring other possibilities of improving transportation to the area, in conjunction with Blue Cross, Levi Strauss, and Itel, all of which have offices nearby.

Noting that affordable housing development has been hit harder by the Reagan budget cuts than any other social service program, Gong said he was unaware of any housing projects in the works, other than Mei Lun Yuen and Wharf Plaza, which will provide relief to the desperate needs of Chinatown residents. "It's not too likely that we're going to be encouraged (to put up another Mei Lun Yuen), at least by this administration," Chuck agreed. □

Christopher Wei Becomes SF Deputy Attorney General

Atty. Gen. George "Duke" Deukmejian recently welcomed Christopher Wei, 29, of Novato as a deputy attorney general in the Criminal Division of the Attorney General's Office in San Francisco.

Wei received his B.A. degree in political science and East Asian studies from U.C. Santa Barbara. He graduated from U.C. Davis School of Law.

Wei previously was employed as a deputy legislative counsel with the State of California. He was born in Hong Kong and speaks fluent Chinese.

Oakland, Dalian Ink Sister-City Pact

OAKLAND — In ceremonies at Oakland City Hall last week, China's second largest port, Dalian, became Oakland's sister city. An industrial city, Dalian has a population of 1.2 million. The ceremonies were attended by Dalian mayor Cui Kong Han, who also toured containerized cargo operations and attended a professional basketball game during his visit to Oakland. □

Tours to CHINA exclusively for overseas Chinese and Americans of Chinese ancestry

50 departure dates

Tour A: 18 Days Inclusive Tour
HONG KONG • GUANGZHOU • GUILIN • HANGZHOU • SHANGHAI • BEIJING

Tour B: 29 Days Inclusive Tour
HONG KONG • GUANGZHOU • BEIJING • XIAN • NANJING • WUXI
SUZHOU • SHANGHAI • HANGZHOU • GUILIN

Tour C: 35 Days Inclusive Tour
HONG KONG • GUANGZHOU • WUHAN • YICHANG • YANGTZE RIVER CRUISE
• CHONGQING • CHENGDU • KUNMING • XIAN • BEIJING
• SHANGHAI • SUZHOU • HANGZHOU • GUILIN

FREE BROCHURE AVAILABLE

Summer Study Program at Jinan University Guangzhou

KUO FENG TRAVEL & TOURS
SAN FRANCISCO OFFICE:— 952 GRANT AVE., SAN FRANCISCO, CA 94108
415-982-0690
NEW YORK OFFICE:— 2 EAST BROADWAY, NEW YORK, NY 10038
212-431-7323
TOLL FREE: 800-221-7969 (EXCEPT NEW YORK, HAWAII & ALASKA)

BEEPERCALL

Tone & Voice
Beepers *Available Immediately*

WHEN YOU THINK OF BEEPERS
THINK OF BEEPERCALL

Phone Any Of Our Toll Free
Numbers For A Free Demonstration

600 S. Amphlett Blvd. San Mateo

San Francisco 239-5349
Redwood City Palo Alto 361-1525
San Mateo 348-2600
Fremont/Newark 791-9169
Sunnyvale/San Jose 738-8380
Oakland Alameda Hayward 639-0424

Touring China with Four Cameras, 150 Rolls of Film

SAN FRANCISCO — This Friday photographer Don Hong-oai will fly to China to start a five-week tour during which he will visit Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Beijing, Nanjing, Hangzhou, Huangshan equipped with four cameras and 150 rolls of film.

POETIC

"The main purpose of my trip is to capture some of Chinese art and culture on film and bring it back to the US. This way, the American public can see what China is like, and better understand China," Don told *East/West*.

Don, who came from Vietnam three years ago, was born in China but grew up in Vietnam. Even as his poetic photos of Vietnamese landscapes have helped introduce Indochina to a local public (*E/W*, 5/14/80), Don is hopeful that his photos of China will help introduce the culture and daily life of China. (He is also working on photos of local SF scenery.)

"With my photos of Vietnam, many Americans commented on how beautiful and lovely Vietnam was, and asked why no shots of war-torn scenes," Don said, noting that despite the ravaging effect of war on Vietnam, much beauty remained. "Similarly, Americans who appreciate photography will be able to see what life in China is like today, and better understand it."

Carrying cameras (two Mamiyas, two Pentax) equipped with telescopic and wide-angle lens and color and black-and-white film, Don plans to capture views of China's famous scenery as well as scenes from daily rural life.

"In China, everything is so big — the Great Wall is so long, the Yangzi River is so wide — that I will need the wide-angle lens for scenery shots. I'll use the telescopic lens on shots of people," Don explained.

PEOPLE

"I always use a telescopic lens for photos of people so that they don't know I'm taking them. Many people — especially the elderly — don't like to have their photos taken. But their faces, their wrinkles, can express their life's history and their own strength — their hardships and bitternesses and their happinesses," Don explained.

Don, who delights especially in photographing people, also looks forward to taking photos of daily life in China's countryside: people at work, chidlren studying, kitchen utensils, etc.

"I want to see how life has changed — to show what life used to be like for the farmers, the children, and what it is like now," Don explained.

"The most difficult subject to photograph is people; scenery is very easy. One's heart, one's soul and life, all can be expressed through the face," Don said.

Don, who considers himself to be following the track blazened by the famous Chinese photographer Chin-san Long, imparts a uniquely Chinese flavor to his creations: the composition is particularly graceful and balanced, the images are soft and poetic. To date, most of his work has been in black-and-white, but he also uses color.

"Photography as an art is similar to Chinese speaking English or another foreign language. If we retain some of the local accent and flavor, then it is better — we can't speak English exactly as an American.

"Similarly, my photography should express some kind of Chinese flavor," Don explained.

Don will return at the end of May, after which some of his photos will appear in *East/West* and in local exhibits at an undetermined location. □

Conservatory of Flowers, by Don Hong-oai, is one of Don's more recent photos of SF.

Don Hong-Oai.

LEESTOURS, Inc.

209 POST STREET SUITE 1021 SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 956-1163 • TELEX: 278163 LEES UR

(AUTHORIZED AGENT OF CHINA TRAVEL SERVICE, HEAD OFFICE, BEIJING, CHINA)

PRESENTS

CHINA TOURS 1982

DEPARTURES	ITINERARIES
MAY 09	HONGKONG (香港) GUANGZHOU (廣州) BEIJING (北京) XI'AN (西安) NANJING (南京) WUXI (無錫) SUZHOU (蘇州) SHANGHAI (上海) HANGZHOU (杭州) GUILIN (桂林) GUANGZHOU (廣州) HONGKONG (香港) 23 DAYS
MAY 29	HONGKONG (香港) GUANGZHOU (廣州) GUILIN (桂林) KUNMING (昆明) STONE FOREST (石林) CHENGDU (成都) XI'AN (西安) BEIJING (北京) NANJING (南京) SHANGHAI (上海) HONGKONG (香港) 25 DAYS
JUN 27	TOKYO (東京) BEIJING (北京) CHENGDE (承德) DATONG (大同) TAIYUAN (太原) XI'AN (西安) LUOYANG (洛陽) ZHENGZHOU (鄭州) WUHAN (武漢) YICHANG (宜昌) YANGTSE RIVER CRUISE (長江三峽) CHONGQING (重慶) DAZU (大足) GUANGZHOU (廣州) HONGKONG (香港) 28 DAYS
AUG 28	HONGKONG (香港) GUANGZHOU (廣州) XI'AN (西安) LANZHOU (蘭州) JIUQUAN/JIAYUGUAN (酒泉/嘉峪關) LIUYUAN (柳園) DUNHUANG (敦煌) URUMQI (烏魯木齊) BEIJING (北京) HONGKONG (香港) 23DAYS
SEP 02	HONGKONG (香港) GUANGZHOU (廣州) GUILIN (桂林) KUNMING (昆明) STONE FOREST (石林) CHENGDU (成都) XI'AN (西安) BEIJING (北京) SHANGHAI (上海) HANGZHOU (杭州) GUANGZHOU (廣州) HONGKONG (香港) 26 DAYS
OCT 01	HONGKONG (香港) GUANGZHOU (廣州) GUILIN (桂林) HANGZHOU (杭州) SHANGHAI (上海) SUZHOU (蘇州) BEIJING (北京) XI'AN (西安) KUNMING (昆明) STONE FOREST (石林) GUANGZHOU (廣州) HONGKONG (香港) 26 DAYS

* * * * * * * * * * * *

CHARACTERISTICS OF TOURS

- Deluxe B-747 carriers by leading Transpacific airlines
- Fully escorted throughout the tour
- Programmes specially designed for overseas Chinese and Americans of Chinese ancestry
- Accommodation in Hotel Furama Inter-Continental in Hong Kong, and superior hotels in China
- Various local speciality meals included in China
- Possible to visit relatives and friends inside China after completion of tours
- Tour participants will receive one year (12 issues) free subscription of CHINA TOURISM PICTORIAL

THE 6 CAPITALS OF THE ORIENT
plus HONG KONG

NOVEMBER 01 TOKYO(Japan) BEIJING(China) SINGAPORE(Singapore) KUALA LUMPUR(Maylasia) BANGKOK(Thailand) MANILA (Philippines) plus Hong Kong 22 days

利時旅行社 授權代理 中國旅行社總社

Cantonese Opera Troupe Visits SF in July

SAN FRANCISCO — The Chinese Culture Foundation of SF will present Hong Xiannu and the renowned Cantonese Opera Troupe from China, from July 23 to July 28 at the Warfield Theatre. The 55-member troupe will give six performances during its SF visit, the first official visit of this performing arts group to the US since 1949.

The group will be on a cultural exchange tour of Canada and the US (which will include NY, LA, and SF) under the auspices of the China Performing Arts Agency and the ministry of culture.

Hong Xiannu, the foremost *prima donna* of China's Cantonese opera stage will be featured. She has formed her artistic reputation by playing the ultimate feminine role, drawing sell-out performances in HK and Singapore last year.

The SF repertoire includes five operas to be performed in their entirety, in addition to romantic episodes from famous historical dramas, such as "Wang Zhaojun." Cantonese opera (*yue ju*) is a form of regional drama originating from Guangdong Province and dating back to the 18th century. Today, it is a unique art form having absorbed a number of innovations, including Western influences.

For information, contact the Chiense Culture Foundation of SF, 986-1822. □

Chinatown YWCA Announces Tai Chi, Wu Shu Classes

SAN FRANCISCO — The Chinatown YWCA will offer classes in Chinese Shadow Boxing (Tai Chi Chuan) and Chinese Wu Shu (martial arts) beginning Apr. 24.

Anthony Chan, who recently returned form training in China, will conduct classes in Chang Chuan (long fist), praying mantis, eagle claw and weapon forms including broad sword, straight sword, chain, three section cudgel, spear and staff.

An experienced Tai Chi Chuan instructor will teach the newly improved 24-posture, simplified Yang Style Tai Chi Chuan. This solo exercise is believed to improve health and ease insomnia and hypertension.

Classes will be offered twice a week for eight weeks. The Tai Chi class will cost $20 and the Wu Shu class, $45.

For registration information, call 397-6883. □

March Fong Eu Addresses Folsom Historical Society

FOLSOM — Secretary of State March Fong Eu, will be the guest speaker at the Folsom Historical Society Officers installation dinner on Apr. 14 at 7 pm in the Gold Dredger Room of the Dan-Ken Building, 702 Sutter St.

This year's society theme will be a celebration of Folsom's Chinese history with special recognition of the city's two remaining "gold rush" Chinese cemeteries and their special preservation needs.

The society last year identified and saved and restored Young Wah Cemetery, which had been designated to become the recreation site for a large condominium complex in Folsom, with the help of a Chinese pioneer family from Folsom, members of the Sacramento Chinese community, the Chinese Historical Society of America, and both Sacramento County and Folsom City officials.

Folsom once had a large Chinese community numbering in the thousands. Today, little evidence of that history remains, with the exception of the Young Wah Cemetery and the larger Sam Yip-Sze Cemetery.

The Folsom Historical Society hopes that enough interest can be generated among members of the Chinese communities in Sacramento and SF, as well as local residents, to bring about the restoration and perpetual care of the second pioneer cemetery.

Tickets for the dinner are $10. Reservations can be made by sending checks to Folsom Historical Society, 823 Sutter St., Folsom CA 95630. For information, call (916) 988-2297. □

East/West Players Present Hawaiian Music Concert

LOS ANGELES — East West Players will present a concert of Hawaiian music, "Kimo mai e lohe i ke kani," Hawaiian for "Come in and listen to the music," on Sun., April 11, 2 pm at 4424 Santa Monica Blvd., LA.

Featured in the concert are Greg and Maybelle Librando, Elena Maloney and Mike McClellan four accomplished performers from Hawaii now living in Southern California. Admission is $6, for reservations call (213) 660-0366. □

Carew & English

FUNERAL DIRECTORS

ESTABLISHED 1890

MASONIC AT GOLDEN GATE AVE.
SAN FRANCISCO
346-2414

Alice Fun: Aging with Grace and Dignity

(The following article is copywrighted by the Chinese Women of America Research Project and is based on an oral history conducted for the project. Ed.)

By JUDY YUNG

I first met Alice Fun when I was working at the Asian Library in Oakland. She was 80 years old. What struck me then was her dignified manner. I was showing her our historical photos of early Chinatown.

She pointed to an Arnold Genthe photo that was captioned, "Waiting for the streetcar," and said excitedly, "That's me and that's my sister, brother, mother and uncle. We were dressed up and going to my paternal aunt's house to celebrate the New Year. Look at me in those Chinese shoes!"

EARTHQUAKE

The picture was taken right before the 1906 earthquake and she was but five or six years old. The next year, the earthquake hit.

"That morning, I remember how everything fell off the shelf. We had one of those stoves made out of brick. My father cooked and the stove crumbled. He was very worried about the stove and he was going to put it back together again. But very soon we had to evacuate the place."

The only things they managed to take were their bedding and some ivory chopsticks. Soldiers with guns stood guard to stop looters and anyone else from returning to the buildings. With her family, Alice spent the next few nights at Washington Square and later, at Salvation Army and Lake Merritt in Oakland, camping out in tents. During this time, her father contracted typhoid fever and died five months later, leaving her mother with six children. A year later, her mother remarried and they moved back to Chinatown.

Alice attended Oriental Public School and True Sunshine Chinese School, both on Clay Street, for six years. Then her mother decided that that much education was enough for a girl and pulled her out of school. She stayed home and helped mother with sewing and housework until she was able to get a job as a stock girl at I. Magnin and later, a sales girl at the Canton Bazaar.

ADVENTURE

She fell in love with her Chinese tutor and against her parents' wishes, married him and moved to New York. That was in 1920 when jobs were scarce for the Chinese because of rampant discrimination. They both worked in a Chinese retaurant waiting on tables until she decided to leave for a better job — working as a maid/companion to an actress, Lola Fisher.

Travelling the theater circuit with Fisher throughout the US and Europe, Fun's hunger for independence and adventure was finally satisfied. She was exposed to books, opera, concerts, theater, other cities and other cultures. She had free time to explore places on her own. "Those few years I stayed with her broadened my mind...made a different person out of me. Those were good years...a good education."

Her appetite for travelling stayed with her, so that after her second husband died, she decided to take a trip around the world. "In Hong Kong I went exploring all over on the bus. People are afraid to ride buses, you know. They would say to me, 'You dare take the bus?'." She dared.

She also dared to invest in stocks and speculate in real estate, and so successful had she been that she can now retire in comfort. She is the only Chinese resident at a plush retirement home in Oakland. For an initial purchase fee and a monthly payment, she enjoys the comforts of hotel-like living, with meals and medical care included.

"The highlight of my youth: The World's Fair, 1915." (With cousin Alice Wong at the Chinese Pavillion.)

Alice Fun (center) in 1904-05, going to visit auntie during Chinese New Year. (Arnold Genthe photo)

GHOSTS

Amidst her many plants, books, and fine needlework, I interviewed Alice in her studio condominium one sunny day. I specifically asked her about the Chinatown of her childhood days.

"Father ran a 'dop sic guun.' The Chinese called it a boarding house, where bachelors went to eat. They came to eat in the morning at nine o'clock; in the evening, four o'clock. I don't think my father's "dop sic guun" was the only one. There were lots of them...

"Later, we lived at Number 18 Trenton Place, a brick building. It was very scarey. You go through an alley. And then you go through another alley to get upstairs. When we were young, my mother just loved to tell ghost stories. 'Do you hear the ghosts at night crying out there?' So that you were too frightened to venture out. If you had to go out, upon your return, you would hurry up the steps...

"I remember Sang Wo. They haven't changed a bit — still dumpy like it always was. Vegetables outside, little drawers where they put everything, the "pork table" in the same spot...

OPERA

"And Oi Wah Tong on Jackson Street. Cough, and we would go to the herbalist. Twenty cents, no more than twenty-five cents, and they would throw in some sweet, black dates to sweeten the bitter taste. Mother would boil it (herbs) down; we would drink it and we would get well."

With delight, she recalled the Chinese opera, the only source of entertainment for her mother and Chinatown women in those days: "Women stayed home (then). The only time she (mother) ever went out was to go see the opera. She took us along because she didn't want to leave us alone at home. And anyway, it was not acceptable for her to go out alone...

"There were two operas a day ...over $1 for admission. At nine o'clock, admission would be lowered to twenty-five cents. Children didn't need to pay if accompanied by an adult. The place was noisy. Everyone ate and talked. It was like a picnic. People would bring a big shopping bag with...imagine, a roast squab, and things like that!"

The highlight of her youthful days was the World's Fair in 1915. "It was an event of a lifetime and we saved the whole year to go see the fair a number of times. For twenty cents or so, we would spend the whole day there."

Alice cannot forget the Chinese Pavillion, where all types of Chinese art — painting, needlework, furniture, ceramics and carvings were on display. Nor can she forget the rotating stage that showed the "creation of heaven and earth."

STRICT

The traditional Chinese holidays were all celebrated at home. For example, during the Mid-Autumn Festival, "We admired the moon, burnt incense candles, and ate roasted peanuts, ginko nuts, taro...After we finished the rites, we would have our meal, and moon cakes too. That was considered a big deal then."

How was she treated as a child?

"My mother was pretty strict. She watched us like a hawk. We were never allowed to go out unless we were accompanied by an older brother or sister or somebody else...

"At eight, nine years old, I was sewing and cooking rice. If I burnt the rice, I would get my head 'knuckle-rapped.' Whenever we misbehaved, she would use a switch on us, whip us until 'flower patterns' would rise; hit our legs until it was one long welt. So we never dared misbehave again...

"It was not fun. Nowadays, the children get everything. They ask their mother for $40 to buy a pair of shoes. Did you ever hear of that? Imagine, 14 years old! And she wanted only *that* pair, no other."

Any regrets about anything in your life that you might have wanted to do differently?

"No. I'm a happy person. If I died today, I would say that I had a happy life. I don't moan over things. What's the use? They'll (the good old days) never be here again. I know you can never buy four cakes of tofus for a nickel anymore...and at the same time, ask for free sweet cucumbers and red ginger!"

© Chinese Women of America Research Project □

Lotus Garden Offers "Two for One" Special

The Lotus Garden Vegetarian restaurant on Grant Avenue, is offering a new "Two For One" Coupon (see ad this edition). Edric Tong, manager, said that they are doing this because of the favorable response to the last special offer. One of the two dinners includes fried won ton, golden corn treasures, soup, walnuts and button mushrooms, bean cake with tomato sauce, deluxe vegetables, tea and cookies.

Magic Flute Opens

SAN FRANCISCO – The Magic Flute restaurant recently opened at 3673 Sacramento and features a Continental menu, which changes weekly to take advantage of the freshest ingredients available, according to owner Anthoy La Cavera.

Examples of entrees are duck a la poires (roast duck with pear sauce), $12.95; baby Cohosalmon with hollandaise sauce, $11.95; and chicken breast piccata, covered with cheese, herbed bread crumbs, lemon garlic butter, mushrooms, and asparagus, $10.95 . Prices include salad or homemade soup and vegetables. All desserts are baked on the premises by the Magic Flute's Belgian pastry chef.

The restaurant is open Tue. through Sat., 5:30 pm to 10:30 pm, and reservations are advised. Magic Flute has facilities for private parties up to 30. For reservations or the current menu, call 922-1225.

Health Center 4 Holds April Prenatal Classes

SAN FRANCISCO — Chinese-speaking parents-to-be are invited to attend Health Center 4's April prenatal classes on Thursdays from 6 to 8 pm beginning Apr. 8. Each class will include movies, demonstrations, and discussions. Nutrition, labor and delivery, hospital procedure, and the first two weeks after delivery for mother and baby will be discussed. Fathers are encouraged to attend.

The free classes will be held at Health Center 4, 1490 Mason St., SF. Registration will take place at the first class. For information call Catherine Wong at 558-2308. □

IMMIGRATION
S.F. LAW OFFICES
DIVORCE, DEBTS, REAL ESTATE, BUSINESS and OTHER MATTERS
421-6768

VALUABLE COUPON
LOTUS GARDEN 蓮香齋
AUTHENTIC CHINESE VEGETARIAN
532 GRANT AVE.....S.F. CHINATOWN
SPECIAL DINNER COUPON
E/W
2 FOR 1 TWO COMPLETE DINNERS FOR THE PRICE OF ONE 2 FOR 1
Good Thru April 30, 1982
Present this coupon to waiter before ordering
397-0130
CLIP THIS COUPON

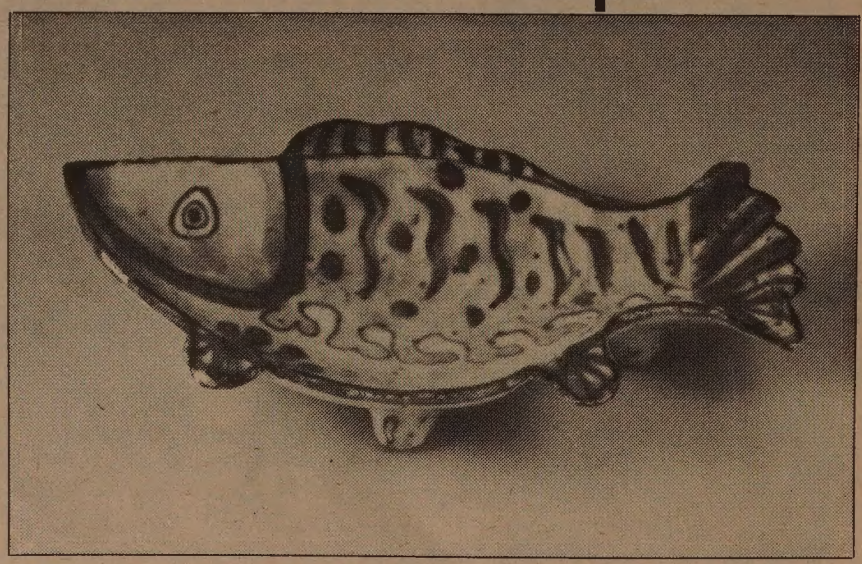
喜慶婚讌 歡迎惠顧
The Magic Flute
A ROMANTIC SETTING FOR YOUR NEXT SPECIAL OCCASION
A Symphony of Culinary Delights
Tuesday-Saturday, 5:30 to 10:30 p.m.
3673 Sacramento near Spruce
922-1225

Chinese Blue and White Ware Finds Welcome Home in Japan

By SALLY SWOPE

SAN FRANCISCO — "What's all the fuss about kosometsuke!" exclaimed a Chinese professor at UC Berkeley after the recent blue-and-white porcelain exhibit opening at the Asian Art Museum. "They were poorly made — just look at the Ming ceramics in the permanent collection."

Later, the co-owner of a gallery specializing in Oribe ceramics and other Japanese antiques noted "Kosometsuke have great character."



Many consider this to be one of the best kosometsuke in the Effie B. Allison collection.

EXPORT

The Chinese and Japanese have viewed kosometsuke differently from different perspectives. The unusual blue-and-white porcelains were made in China for export to Japan during a brief 23-year span in the Ming dynasty, early 17th century.

"Because they look and feel so different from Ming ceramics, many Chinese doubted that they were made in China," explained Stephen Little, Curator of Chinese Art at the Asian Art Museum.

Precious few survived the distant voyage across the immense East China Sea, the natural disasters, and the many wars that ravaged Japan. While the country's economy recovered from WWII and art was very inexpensive in the 1950s and 1960s, Effie B. Allison (her husband is a former US ambassador to Japan) collected hundreds of kosometsuke. With the assistance of Japanese tea masters, potters, and ceramic specialists, she recognized an unnoticed, special blue-and-white porcelain. A scholar with a well-trained eye, she was admired among the Japanese as a sagacious collector. Fifty of the outstanding kosometsuke she collected, recently donated to the Asian Art Museum, are on display through June 6.

The small holes and chips, especially around the rims and edges, distinguish all kosometsuke. The bodies were molded, rather than thrown, from poorly levigated clay, and the glazes were freely applied. The difference between the rate of shrinkage of the body and the glaze caused poor glaze adhesion, leaving small holes and chips.

HEAVY

The Japanese tea masters admired this "moth-eaten" rough surface, but the Chinese, in contrast, only saved these flawed ceramics for export. Traditionally, they destroyed any ceramic with the slightest imperfection, demanding only excellence in this difficult medium.

While the Chinese perfected an elegant thinness in Ming porcelains, the Japanese produced a heavy stoneware called Oribe. This different aesthetic helps explain why the lack of perfection persisted, and the Japanese treasured the heavy-looking kosometsuke, which resembles stoneware.

The shapes of kosometsuke closely resemble Oribe, which was used in the tea ceremony in the 16th and 17th century. The tiny incense boxes, animal-shaped dishes, and tray with a handle are unknown to Ming ceramics. Pointing out these prototypes in Oribe displayed upstairs in the Japanese galleries, Little suggested that wooden models or paintings were sent to China, or Japanese potters may have worked at Chinese kilns.

The paintings on kosometsuke clearly show the blend of Chinese and Japanese aesthetics. Like the subject of many Ming ceramics, kosometsuke show Ch'an (Zen) monks and eccentrics, Taoist tales, and simple landscapes with a few people. There are many Ch'an and Confucian symbols — oxen, tigers, cranes, elephants, leopards, lions, cocks, fish, and rabbits.

BRUSH WORK

The tight, even, geometric patterning on many Ming ceramics is similar to the pattern with the swastikas and floral squares on the small dish with two long-tailed birds. (The swastika is an ancient Buddhist symbol for everlastingness; the one used in Nazi Germany turned the opposite way.) The Chinese characters read, "Happy heralding of spring!"

Probably the best piece in the collection, the blue fish dish, shows the loose brush work characteristic of Japanese painting. The decorative patterning of the fins is made with dots, free form lines, squiggle shapes, and a light wash used to define another shape of negative space. The blue bird-dish has nine distinct pattern areas. Each of the nine blue oxen on the water jar that looks like a tea pot, drawn freely with heavy strokes, are fanciful, almost comic in expression.

Like the decorative painting in the early 17th century of the Sotatsu-Korin school known for its lovely flower-and-bird screens, many dishes show similar style clouds, pine trees, and animals. There is even the emerging interest in the common people, such as a Taoist immortal depicted as a very large, young man sweeping his land before a fence and pointing to the sun. Like the wrestlers almost dancing on two small dishes, these people caught in action poses are engaged in ordinary activities.

In Japan, with kosometsuke came the technology to produce porcelain. Production began at Arita in 1616 and within 30 years, the Japanese produced their own style of blue-and-white porcelains known as Imari, painted with colorful enamels and delightfully-decorative.

CURIOUS

The blue-and-white porcelains were important to China in establishing a trade commodity with Japan as well as with Holland. New glazes developed such as the popular "blown-ink" resulting in the famous powder-blue glaze of the Qing dynasty.

This pottery is the result of curious historical circumstances. During the T'ien-ch'i and Ch'ung-chen (1621-44) reigns, the private kilns in Ching-te Chen area of northern Jiangxi (Kiangsi) Province in south central China no longer had Imperial patronage. (The emperor was busy fighting the Manchus in the North.) Freed of the conservative dictates of the Emperor, the potters experimented and basked in a new, lucrative trade with their delftware for the Dutch and kosometsuke for the Japanese. Trade flourished throughout southeast Asia, and the Chinese even developed a blue-and-white porcelain for the Arabs in the Philippines.

The Asian Art Museum exhibit of kosometsuke is actually more historically important than visually exciting: the wonderful Japanese design and color sense is better seen on a large scale. Nonetheless, some of the delicate painting are charming. The exhibit is open daily from 10 am to 5 pm; free docent tours are given at 1:30 pm. □

This blue-and-white porcelain dish on the cover of the catalog shows the emerging interest in the middle class. The figure of the young man may have derived from Jittoku (Shih-te), a Chinese immortal.

CAA Recruits For Construction In Western Addition

SAN FRANCISCO — Chinese for Affirmative Action is now recruiting Western Addition area Chinese and other Asian American who are interested in learning a skilled craft in the construction industry. Applicants must be at least 17; high school graduates or GED equivalent; not afraid of heights; able to read, speak, and write English; and interested in working with their hands and outdoors in trades like carpentry, cement masonry, plumbing, tile, drywall, plastering, and roofing. Construction workers earn between $6 and $10 per hour to start and up to $25 per hour after three years. Interested persons living in the 94102, 94109, 94114, 94115, and 94117 zip codes of the Western Addition may contact CAA at 398-8212 for information.

Help Us Celebrate
Our 25th Anniversary
SAT. LUNCHEON SPECIAL
All the House Wine You Can Drink with lunch
Banquets Excluded
CAESAR'S
Bay at Powell Sts. S.F.
989-6000 Valet parking

新世界旅行社
NEW WORLD TRAVEL SERVICE
1118 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA. 94133
TEL. 982-3577
IATA afa

STUDENT SUMMER STUDY TOUR IN CHINA

LOCATION
Peking (20 Days)
Beijing Institute of Physical Education
Complete Tour: 35 Days

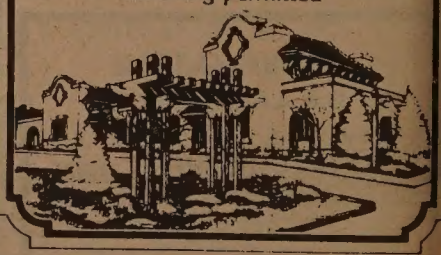
DEPARTURE
June 19, 1982
CAAC from San Francisco

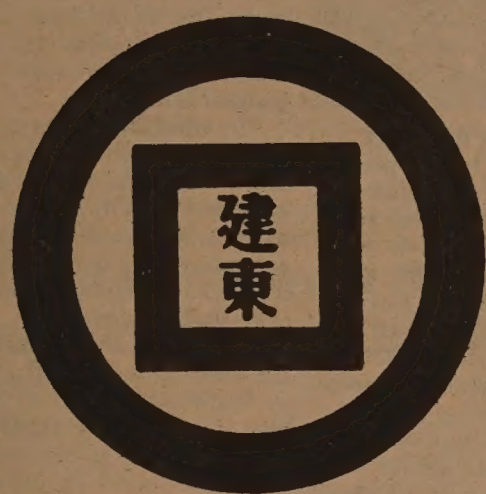
PROGRAM
Study Mandarin, History, Cooking & Kung-Fu at Institute of Physical Education, Picnics, Discussion Groups, Sightseeing Peking, Qingdao, Jinan, Nanjing, Shanghai, Hangzhou.

COMPLETE TOUR PRICE
$2390 including Round Trip Air Fare, Meals, Entertainment, Lodging, and Tuition.

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

CHINA STATION
A Unique Chinese Restaurant
located in the historic Southern Pacific railroad depot
Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm
Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley
Free parking, air conditioned, smoking permitted



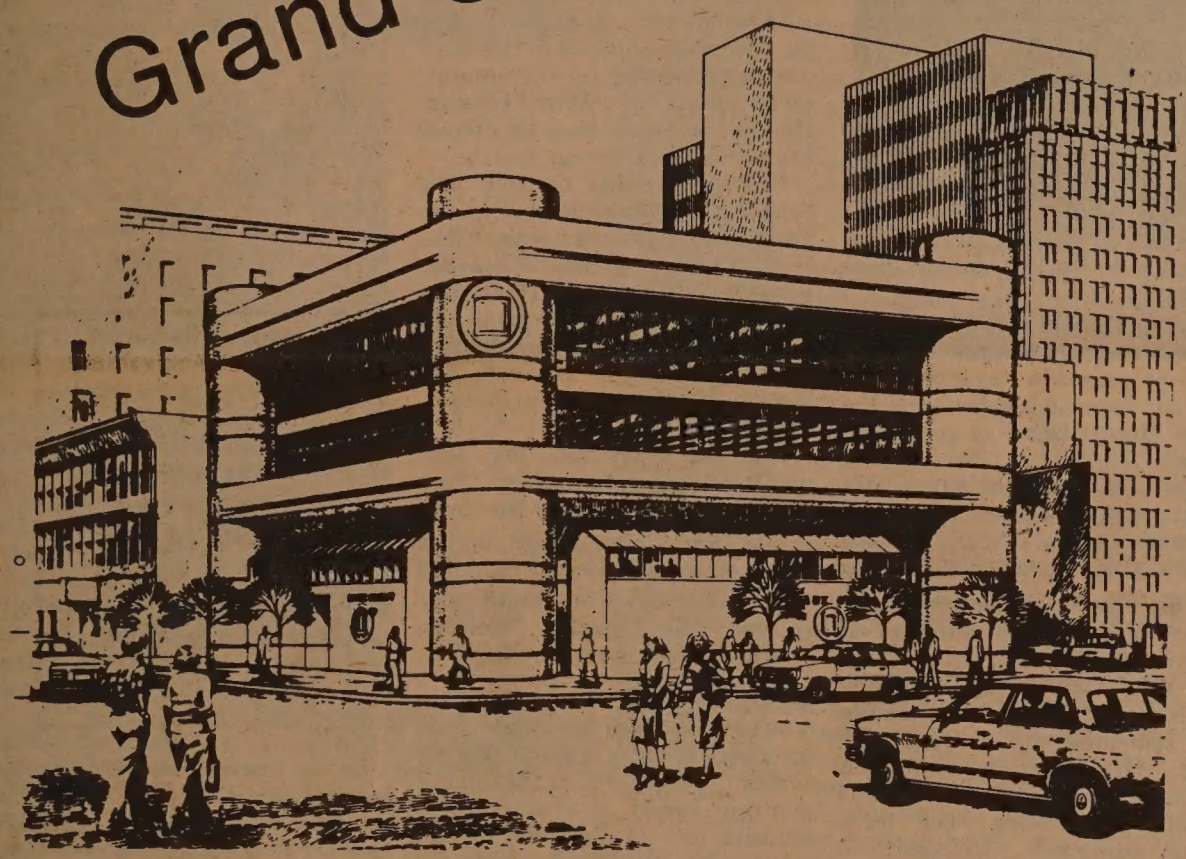


建東銀行屋崙分行
BANK OF THE ORIENT

Oakland Branch Office

Grand Opening!

慶祝新廈開幕



中央存款保險公會會員

Bank of the Orient
Presents the

ORIENT EXPRESS SWEEPSTAKES

Grand Prize:
A Trip for Two to
Hong Kong and Singapore

2nd Prize:
Sony Betamax Cassette Recorder

3rd Prize:
Sony 19-inch Color Portable
Television Set

4th Prize:
Calculators, Texas Instruments

DRAWING WILL BE HELD MAY 3 AT NOON

Business Hours:
Mon-Thurs 9:00 a.m. to 4:30 p.m.
Fri 9:00 a.m. to 5 p.m.
Sat 9:30 a.m. to 3:00 p.m.

Free Parking
Manager: Gary Buhler
Assistant Manager: Vic Ching

Main Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
(415) 781-6565

Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 956-6565

Richmond District Branch
317 - 6th Avenue
San Francisco, CA 94118
(415) 386-6565

Oakland Branch
360 - 12th Street
Oakland, CA 94607
(415) 530-6565

Guam Branch
P.O. Box El
Agana, Guam 96910
(671) 477-9067

Oakland Branch Office
屋崙十二街夾域士打街 (12th and Webster)

Peter Shaffer Times Two: *Black Comedy* and a Limping *Equus*

By MICHAEL LAM

Choreographers of all ages and origins have always been fascinated by the idea of turning a successful play into dance — with Shakespeare being the most often attacked playwright. They usually go at it with a feverish passion, a determination that comes close to obsession. Longing to have the work accepted as *more* than dance, trying to reach into unreachable territory, the choreographers more often than not end up with results less effective than the originals.

TRIPS

When I first saw Peter Shaffer's play *Equus* years ago, I was most impressed by its visual effects, its creative use of lighting and space. The language and psychology, though intriguing in their own way, paled and faded into the background in comparison. The movie version was highly unsatisfying, because director Sidney Lumet chose to emphasize the psychology and failed to bring out the depth.

Since dance as a form roots toward the more pleasing elements of the play — the space, the visual, the movement — one assumes *Equus* would adapt well as a ballet. But as directed and choreographed by Domy Reiter-Soffer, and executed by the Dance Theater of Harlem, *Equus: The Ballet* resembles the movie more than the play. It tries to achieve the same goal, and trips in the same way.

Reiter-Soffer's translation is not only too literal, it is done on drama terms and not dance terms. The plot is unfolded tediously, with some unintentionally funny gestures that break up the audience. And though faithful to the play most of the time — with the exception of the shockingly naive ending, depicting the psychiatrist handing the boy back to his parents a-la-*The Exorcist* — the ceremonial feeling of the play is undetectable, thus failing it totally in spirit.

Stephanie Debney of the Dance Theatre of Harlem danced John Taras' "Firebird" at the Opera House recently.

FIREBIRD

Equus: The Ballet limps clumsily and awkwardly, and is further dragged down by Wilfred Josephs' undistinguishable score. It comes alive briefly in the scenes with the horses, which are dressed in attractive costumes but without masks. Donald Williams as Nugget and D'Artagnan Petty as the boy, provide some strong and sensual dancing, redeeming the ballet from being a complete waste.

However, the most spectacular dancing on the Dance Theater of Harlem's recent visit (March 25-28, the Opera House was provided by Stephanie Dabney in a lavishing new production of Stravinsky's *Firebird*. Dancing the title role, Dabney is a dazzling creature on fire that the audience will remember for a long, long time. Her characterization is accurate and detailed, her personality bewitching, her technique admirable. In short, a perfect firebird.

• ACT is currently presenting a play by Shaffer: *Black Comedy*, a slapstick one-act written in 1965. The curious point is, *it* should have been directed by a choreographer.

The story of the play is less important than its gimmick: we are to pretend that when the stage is brightly lit, in reality it is dark, and vice versa. Since the actors are not supposed to see each other in pitch darkness, they trip over furniture, run into each other, or barely miss hitting the person standing in front of them.

Directed by James Edmondson, the play's larger-than-life approach is not broad enough. If it was directed by a choreographer, conceived as a dance piece with words, the movement should have been even more exaggerated, and hopefully the result would be better clarified. It is not that *Black Comedy* is not good — the merry mood is evenly distributed — but it could have been so much better.

Appearing on the same bill, and totally different in tone, is the tightly constructed and well-acted *The Browning Version* by Terence Rattigan. Raye Birk gives an honorable performance as Crocker-Harris, a squarish, aging Greek professor who is the kind of straight-faced professor that students love to make fun of and whose soul playwrights like to dig into. Though running under an hour and a half, *The Browning Version* proves to be a full and touching experience, complete in its portrayal of a slice of its main character's inner world.

Black Comedy and *The Browning Version* will be in repertory at ACT through May 20.

• Dance on film: Mon., April 12, the UC Theatre in Berkeley will screen *I Am A Dancer*, the 1973 film with and about Rudolph Nureyev, and *The Royal Ballet*, made in 1959. Both films feature the great and immortal Margot Fonteyn.

On Wed., April 14, the Pacific Film Archive, also in Berkeley, will present a program of shorts on Merce Cunningham dances at Wheeler Auditorium on the UC campus. They are: *Channels/Inserts, Blue Studio: Five Segments, Locale* and *Roamin' I*. Cunningham and filmmaker Charles Atlas will be there in person. Then Cunningham's company will perform at the Zellerbach Auditorium on April 16 and 17, making this a rare opportunity to examine one of modern dance's most important figures live and close-up. □

PANCAKE BREAKFAST

ALL PROCEEDS TO GO TO THE SUMMER YOUTH PROGRAM

7:30-11:30 AM $2.00

AT: CHINESE 855 SACRAMENTO ST. YMCA

OR A V.I.P. BREAKFAST $7.50

Potpourri: Five Fickle Flicks

PROGRAM NOTES

By RICHARD SPRINGER

The sex urge can turn a person into an animal. Take Malcolm McDowell — PLEASE. He's been living a quiet existence in New Orleans for several years as a minister in *Cat People*, but sex turns old Malcolm into an ill-tempered black panther. He has the disembodied limbs of prostitutes in his basement to prove it.

Only his virginal and similarly feline sister, Nastassia Kinski, can save Malcolm, who hasn't looked this horny since *Caligula*. Kinski has fallen for a zookeeper (John Heard), who is rather dense. He doesn't even do a double-take when Kinski scampers up a tree faster than a kitten under siege by a bulldog.

ALLEGORY

Director Paul Schrader tries to combine the horror movie genre with an allegory on sexuality, but the tension established in the early scenes, subverted by the proposterous script by Alan Ormsby, ebbs away faster than the blood from Malcolm's victims.

If I am reading Ormsby and Schrader's allegory correctly, the zookeeper, who memorizes lines from Dante's *Divine Comedy*, seeks an impossible Dante-like Beatrice, who is both pure and animalistic. The only way he can have the ideal is to chain her literally and in his imagination. Poppycock!

Schrader has had the best results scripting for others (*Taxi Driver*) and directing his own scripts (*Blue Collar*). Here, he has taken someone else's muddled script and make it unintentionally comic. The graphic violence provides some cheap thrills, but, at the risk of being catty, this film is a dog.

• *A Little Sex* is just a little film, but there's nothing wrong with that. The advertising campaign, however, is misleading, since the film is a romantic comedy and not a sexual farce.

Tim Matheson plays a playboy who in his job as a director of commercials in New York comes into contact with many beautiful women. He decides to settle down and marry his current lover, but his lack of will power causes a crisis in the marriage.

Kate Capshaw is very good as the wife, but Edward Herrmann as Matheson's brother and Wallace (*My Dinner with Andre*) Shawn as an advertising executive are wasted in poorly-developed supporting roles. Matheson and Capshaw rise above the uninspired script by Robert DeLaurentis to make you care about their relationship, but the filmmakers didn't take enough chances in opting either for wacky comedy or intense drama. *A Little Sex* is worth seeing if the weather is good, there's nothing on the tube, and you've already seen all the films people are talking about.

• The advertising campaign for *Some Kind of Hero*, with Richard Pryor as a Vietnam veteran who is dealt a succession of bad hands by the fickle finger of fate, is also deceptive. Although Pryor injects the downbeat script with some of his patented humor, *Some Kind of Hero* is a black comedy with a bitter message that is sugar-coated by an upbeat ending.

I have a feeling that the potential audience for this film — those who feel that many Vietnam vets returned to this country only to find themselves misfits or victims of an uncaring society and who would like to see these ironies dramatized in a non-heavy-handed way — is just the audience that will miss it. Pryor fans seeking outrageous, jive-talking humor will squirm for two-thirds of the film vainly waiting for a comic explosion that never comes.

The script is cowardly in going after the insensitivity of the army bureaucracy. The military is represented by Ronny Cox as Colonel Powers. He's a nice guy, which doesn't exonerate the army for being responsible for a series of ethical goofs that lead Pryor to criminal acts. The optimistic ending and the soft criticism of the military pales in comparison with the indignities the soldier suffers through. *Some Kind of Hero* is stuck midway between the jugular and the funnybone and doesn't touch either.

• *Deathtrap* has been receiving marvelous reviews and certainly the praise visited upon the actors, Michael Caine, Christopher Reeve and Dyan Cannon is deserved. The direction by Sidney Lumet wrings out every bit of suspense from a clever screenplay by Jay Presson Allen based on the stage play by Ira Levin.

Reviewers have been careful not to reveal details of the plot, and this is an excellent idea, since this is a film that depends largely upon plot manipulation. *Deathtrap* has unsuspected reversals, but they are not as original as some reviewers would lead you to believe.

As the playwright who is frightened that his creative muse has deserted him, Michael Caine is

Continued on next page

Continued from previous page

enjoyably manipulative. Reeve is good as the young upstart writer, but Cannon is a bit too shrill as the faithful wife. As a filmed version of a stage play, *Deathtrap* is above average for the genre.

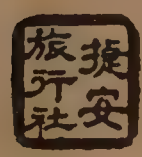
• Walter Matthau gives one of his finest performances in some time in Neil Simon's *I Ought To Be In Pictures*, but the movie seems like a one-act play that has been stretched uncomfortably beyond its appropriate length.

Matthau plays a has-been script-writer who is visited in Hollywood by his brash New York-raised daughter (Dinah Manoff), who he hasn't seen or communicated with for 16 years. She tells him she needs him to break into the movie business, but what she is really looking for is love and an admission from him that he has wronged her.

Manoff plays the daughter too stridently but Matthau's low-key and subtle performance saves the film from disaster. Ann-Margaret plays Matthau's long-time romance, but her role is a thankless one, since she is only there to show that the writer is unable to make an emotional commitment to anyone. Of the five movies, I suppose *Deathtrap* is the safest bet. □

Paul Taylor Dance Depicts Kidnapping Set in Chinatown

A *Rite of Spring* that depicts the kidnapping of a child, set in Chinatown? Unlikely, but true. This stunning version is choreographed by Paul Taylor in 1980, and will be seen as the first half of *Paul Taylor/Two Landmark Dances* on Channel 9 on Mon. April 12 at 9 pm. *Arden Court* will also be featured. The exceptionally excellent program, one of the best of the *Dance in America* series, will be repeated on Saturday April 17 at 10:30 pm. (Photo by Don Perdue).



JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.

MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO

CHINA TOUR

PAN AMERICAN — 747 SP
1982

I. CHINA SUMMER CAMP - July 12, 1982 - organized by the SALVATION ARMY CHINATOWN CORP (Escorted) $2,299.00@, ½ twin basis. PROGRAM: Christian Church Service/Learn Chinese Culture/Volley Ball Games/Martial Arts/History of Toishan and Neighboring Counties/Sightseeing in CANTON, TOISHAN, KWEILIN, PEKING and HONG KONG.
II. PEKING TOUR - Monthly Departures (Escorted) or
III. HONG KONG/CANTON/KWEILIN TOUR - Monthly Departures
IV. ORIENT TOUR - TOKYO/TAIWAN/HONG KONG 15 days plus optional SOUTHEAST ASIA TOUR - BANGKOK/PENANG/KUALA LUMPUR/SINGAPORE 7 days 6 nights, escorted or TAIWAN and HONG KONG only - Monthly Departures.
V. VILLAGE TOUR IN CHINA - Visit your village such as TOISHAN, HOIPING, SUNHUIE, YANPING and CHUNGSHAN after joining one of the above tour.
VI. EUROPE TOUR - Two weeks May 01, July 24, or Sept. 25, 1982. 8 Countries in Europe with full meals (escorted)
VII. HAWAII - 8 days/7 nights departs anytime.

Please call or drop by for further information, Thank you.

Genny Lim's *Paper Angels* Arrives in New York

By ERICK DITTUS

Genny Lim's "Paper Angels" has arrived in New York. It is a first-rate theatrical achievement: Lim's play gives a realistic portrayal of Chinese American history; it also presents a strong artistic and political statement.

Lim's research, emotional attachment to the material and superb writing have given director John Lone, who cut the original length of the play in half while maintaining the original depth and richness, and a strong cast, lead by Victor Wong, a good foundation.

STRANDED

The one-act play opens with eight solitary figures on stage. They are perched on white box-crate chairs, stooped over, with their eyes closed or fastened on a space beyond the audience; the depression and fatigue of confinement are almost dripping from them. As the play develops we see portions of each stranded sojourner's tale: their reasons for coming to America and descriptions of their lives in China, before their arrival at Angel Island.

Victor Wong plays Chin-Gung whose life is shown to us through the unfolding of his oral history; a tale that covers his life in Gold Mountain and China. He has lived in America for 40 years and is interned on Angel Island after a brief visit to China.

In the first scene Chin-Gung is interrogated: recording of his interrogation is played; Wong's small sagging barechested figure, clothed in long johns and squinting into a spotlight as he answers the interrogation officer (Steve Monroe), then appears.

Chin-Gung is assailed with a litany of questions: he tells the interrogator about the number of rooms in his house, his thrid uncle's house, the relationship with his wife and his deceased mother. All of this is told in English, while he curses him in Cantonese.

Fong (Henry Yuk), an information smuggler for "paper sons," appears early, having been forced to stay on the island for over a year after his witness became nervous during questioning, and the inconsistencies have left him interned. He has saved enough money to open a small barber shop, if he is allowed to leave the limbo of the detention center.

Chin-Gung is the dormitory's resident philosopher; Fong functions as pragmatist and cynic. He asserts that the other men have their dreams, he only wants to not be buried in a pauper's grave.

After a skirmish over Lee's (Toshi Toda) smuggling a coaching book onto the island, Chin-Gung, with hilarious frivolity, tells the four male captives of his wedding night. Fong throws a scarf over his head and plays the coy bride. The men pinch and caress the imitation bride. Fong pulls his face from under the scarf and contorts his face into ugly features.

In the women's living quarters, stories reflect their painful existence in China and on Angel Island. In one scene a petite Ku-Ling (Kitty Mei-Mei Chen) is raped by a sailor while in transit from China; later she has nightmares while stranded on Angel Island.

Yet Chen is also the most rebellious woman, and tells the segregated female detainees, "to be faithful is to be foolish," and continues, "I will not burn incense for forty years" while a man is away in America.

Lim

Chin-Moo (Lilah Kan), the wife of Chin-Gung, is a woman who has spent only six months out of 40 years of marriage with her husband. But much more than a superficial bond exists between them.

After Chin-Gung hangs himself, because he will be deported, Chin-Moo anguishes over his husband's having visited China and brought her back to America. Why, she asks painfully, did he have to come back to China for an old woman? Why had he overturned their lives once again?

OBLIGATION

As the play progresses, and her words reflect on her relationship with Chin-Gung, Kan's performance grows in depth, becomes energetic, and what seemed to be a weaker character evolves into a much stronger one.

On the island, another internee Lum (William Hao) remembers seeing Ku-Ling molested while on board ship. He watched, hating himself because of his inability to help her, and knowing he would have been killed if he had intervened. On the island he sees her, and fantasizes that perhaps she could be his wife.

The frustration builds for all the characters; Lum decides to escape. His final decision develops after a fight with Henderson (Mathew Grana). Sent to confinement and then returned to the dormitory, he decides that he has had enough of the white man's justice, and will attempt to get across the shark-infested channel between the island and San Francisco.

Lim portrays the guards within the reality of 1915: they are brutal functionaries, doing their jobs. The interrogator says that he respects the cunning he has encountered, but he must support the system. Both guards see themselves as defenders of white society.

"America is for Americans," says Henderson, as he hits the unconscious Lum with his nightstick. "If you keep coming here there won't be a decent job for a white man." Like so many jailers before and after them, they must follow order and not ask too many questions. They are their own prisoners.

Chin-Gung, who is at the pivot point for most of the play, tells Lee, a scholar who has taken on the identity of a merchant's son, "America is just a far off place in the mind, a piece of gold dust that scatters as you try to grasp it."

Genny Lim has focused on just what that gold dust was to many Chinese immigrants who posted their poems on the walls of the dormitories on Angel Island. She has added coloring to a part of American history that has often failed to appear in US history books, at the cinema or on the stage.

The play is currently showing at the Henry Street Settlement at 466 Grand Street. Tickets are $5. For information, call (212) 598-0400. □

Higest interest accounts now available at SAN FRANCISCO FEDERAL

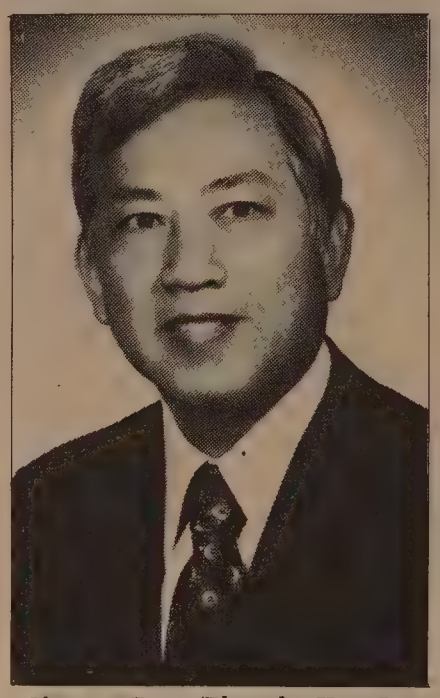
Now you can invest up to $2000 annually ($4000 for a working couple) in an Individual Retirement Account (IRA) at San Francisco Federal Savings even if you are already covered by a company pension plan. Every dollar you deposit in your IRA is tax-deductible and the interest you earn will be tax-deferred until withdrawn.

Please contact:
Francis Tam
San Francisco Federal Savings
1040 Grant Ave., S. F. 94133
Tel: 421-5421

Business/Finance Notes

Oakland Bank Branch Opening Reflects Chinatown Growth

OAKLAND — After operating out of a trailer for a year, the Oakland branch of the SF-based Bank of the Orient moved into a $3.5 million building on 12th and Webster Streets March 29. The 9,000-square-foot branch (the bank occupies the basement and first floor of the building; the second and third floors will be rented out) is the third local branch of the bank, whose total assets are around $160 million.



Clarence Poon (Photo by Kem Lee Studio.)

COMMUNITY

"We know that there are a lot of Chinese there (in Oakland), and the Chinese population is growing, and the Oakland Chinatown is growing," bank president Clarence Poon told *East/West*.

"We're there to service the neighborhood, and we really do service the area. Most of our clients are Chinese entrepreneurs, and our bank services their needs," Poon explained, adding that not only does the bank lend money to such businesses, but it also tries to re-invest such money into the community, vis-a-vis contributions to community agencies such as Chinese Hospital, Chinese Culture Center, and scholarship funds.

The Bank of the Orient has enjoyed a 200-300% increase in business over the past few years, Poon reported, largely from the increase in US-Asia trade. Most of the new business has come from American importers dealing with Hong Kong, Manila, Taipei, Beijing and Tokyo. Only 80% of the bank's clients are Chinese, and several large Caucasian companies use the bank as well. "We may be limiting ourselves in fact by calling ourselves the Bank of the *Orient*," Poon said.

Although the bank overall has been growing (the international branch accounts for some 30-40% of the bank's business, Poon said), interest rates have slowed down the amount of borrowing.

INTEREST

"The high interest rates do slow down borrowing from retailers, unless they really need the money. And wholesalers now just don't carry the inventory they used to, for obvious interest reasons.

"There's just not too many people borrowing anymore... More money is being saved, and there's more going into money market accounts and jumbo accounts. We don't get the spread we used to — we have to pay out high interest rates in those special accounts, and we're not taking in as much interest on funds we loan out," Poon said.

The Bank of the Orient also operates a branch office in Guam, with $3.5 million in deposits, and they are considering opening another one there, Poon reported. Some 300,000 tourists visited Guam in 1980, and many major banks have branches there. The proximity of Asian trading capitals such as Hong Kong, Taipei and Manila, makes the location advantageous, Poon noted.

The new Oakland branch is open Monday to Thursday, 9 am to 4:30 pm, Fri., 9 am to 5 pm, and Sat. 9:30 am to 3 pm. □

NY Borough Woos Taiwan Investors

NEW YORK — Queens borough president Donald R. Manes announced last week that he would lead a trade mission to Taiwan in April in an effort to attract Taiwanese investors to Queens, the *New York Times* reported. Manes said he hoped to attract Taiwanese housing developers and labor-intensive businesses, for example, in the garment and electronics industries, to Queens.

All expenses for the one-week trip being made by Manes and other city officials will be paid by the Taiwanese government, an action which has been approved by the city's board of ethics. Although Manes acknowledged that manufacturing has declined sharply in New York City in recent years and that New York cannot compete with Taiwan's substantially lower labor costs, he contended that there is a market for the Taiwanese in Queens, in part because of international economic pressures. □

Japan Society Hosts Talk on Technology And Labor in Japan

SAN FRANCISCO — The Japan Society of Northern California will sponsor a seminar, "High Technology in the Workplace: Perspectives from Japan," in the Franciscan Room of the Sir Francis Drake Hotel, on Mon., Apr. 19. Four seminar speakers will introduce what high technology manufacturing processes has meant for the Japanese industrial structure, labor-management relations, the labor force and in general, how Japan is coping with the stresses and problems caused by new manufacturing technologies.

The speakers will be Tadashi Hanami, dean of Sophia University Law School; Keiske Yawata, president and CEO of NEC Electronics (USA), Inc.; Takeo Naruse, director of the research division of Nikkeiren (Federation of Employers); and Julian Gresser, visiting professor at the Massachusetts Institute of Technology and lecturer at Harvard Law School. The 9 am to noon seminar will be moderated by Thomas P. Rohlen, a business consultant who has researched and written extensively on Japan, and followed by a luncheon the Sir Francis Drake's Empire Room. After lunch, the seminar will be concluded with a talk on technological aspects of Japanese management given by Jiro Tokuyama, executive director and dean of the Nomura School of Advanced Management.

Reservations for the conference ($20.00) and lunch ($20.00) may be made by calling the Japan Society, 986-4383. □

Japanese Investors May Help with LA Bullet Train

LOS ANGELES — Amtrak and a private American corporation, backed by Japanese investors, are considering building a bullet train to run between LA and San Diego, the *New York Times* reported. Bullet trains, which travel as fast as 170 miles per hour, have been in use in Japan for 18 years.

The American High Speed Rail Corporation will try to raise $2 billion for the project. Reaction to the plan has been favorable in Japan because the needed technology is expected to be purchased there. Ryoichi Sesakawa, a Japanese industrialist who has helped to promote other projects involving the US and Japan, has already contributed $5 million, which was used for preliminary studies by Japanese engineers.

As many as 12 million passengers a year are projected to use the service, which would complete the 127-mile trip in 59 minutes, as compared to the present express-train ride of two hours and 40 minutes. The fare would be set between the present train fare of $16 and the air fare of $35.

Unlike most passenger rail services around the world, the California bullet service most likely will turn a profit, as do those in Japan and France. Routes in Florida, Texas, and Illinois are also under consideration. A railroad analyst commented that although the idea was good, "it's very hard to get Americans out of automobiles." □

SUMMONS
(FAMILY LAW)
Case No. 788916
SUPERIOR COURT OR CALIFORNIA, COUNTY OF SAN FRANCISCO, 400 Van Ness Avenue, San Francisco, CA 94102
Petitioner:
KIT SIM TSAO
Respondent:
GEE KWONG TSAO

NOTICE! You have been sued. The court may decide against you without your being heard unless you respond within 30 days. Read the information below.
AVISO! Usted ha sido demandado. El tribunal puede decidir contra Ud. sin audiencia a menos que Ud. responda dentro de 30 dias. Lea la informacion que sigue.
If you wish to seek the advice of an attorney in this matter, you should do so promptly so that your response or pleading, if any, may be filed on time.
Si Usted desea solicitar el consejo de un abogado en este asunto, deberia hacerlo inmediatamente, de esta manera, su respuesta o alegacion, si hay alguna, puede ser registrada a tiempo.
TO THE RESPONDENT
The petitioner has filed a petition concerning your marriage. If you fail to file a response within 30 days of the date that this summons is served on you, your default may be entered and the court may enter a judgment containing injunctive or other orders concerning division of property, spousal support, child custody, child support, attorney fees, costs, and such other relief as may be granted by the court. The garnishment of wages, taking of money or property, or other court authorized proceedings may also result.
Dated: Dec. 28, 1981
CARL M. OLSEN, Clerk
D. FLANAGAN, Deputy
JOE M. CHAN
450 Grant Avenue, Suite 201
San Francisco, CA 94108
Phone: (415) 986-2224
Attorney for Petitioner
Pub. Dates: Mar. 17, 24, 31, Apr. 7, 1982

EVENTS

WED, APR 7, 6:30 pm
Lecture/slideshow by Dr. Victor and Ruth Sidel at the World Affairs Center, 312 Sutter, 2nd fl. $2.50 members/$4. Refreshments at 6. Reservations required, 982-2541.

THUR, APR 8, 11:30 am
Asian/Pacific Noon Network, discussion and report with guest speaker Margaret Cerrudo, County Government Center, Conference Rm, 6th fl., 70 West Hedding, San Jose. Isao Kobashi, (408) 299-2521.

THUR, APR 8, 3-4pm
Easter party for children 12 & under, Oliver Chang Rec Ctr, Waverly Pl, SF.

THUR, APR 8, 7 pm
Music and dance from Shandong, Chinese Culture Center, 750 Kearny, SF. Free. 986-1822.

FRI, APR 9, 1 pm
Good Friday Service (Chinese Christian Union), Presby Church, 925 Stockton, SF.

FRI, APR 9, 7:30 pm
Planning meeting for May 16 forum on immigrant problems; Committee to Retain the Fifth Pref. Chinese Prog. Assoc., 737 A Grant, SF.

FRI, APR 9, 9 pm to 1:30 am
Asian Business League dance at Showplace Cabaret, 2 Kansas, SF. $7/$5 members. Judith Ong, 864-5414.

SAT, APR 10
Glaucoma screening clinic at Health Center 4, 1490 Mason, SF. $1. 558-3158.

SAT, APR 10, 11 am
Memorial service at Chinese Christian Cemetery, Colma.

SAT, APR 10, 1 pm
Free walking tour of Oakland Chinatown starting from the Asian Community Library, 449 9th. 273-3234.

SAT, APR 10, 7:30 pm
Dinner dance for Los Altos mayor Roger Eng at Ruby King Rest., 4320 El Camino Real, Los Altos. Cocktails at 6:30. $15. Coleen Gee, 245-4409; Lawrence Chu, 948-2696.

SUN, APR 11, 6:30 am
Easter Sunrise Service at Portsmouth Sq. SF.

SUN, APR 11, 7:30 am
Easter Breakfast at the C'town YMCA, SF.

SUN, APR 11, 9 am
Asian Runners Club Golden Gate Promenade Run, Scott and Marina. Registration 8:30. $2. Betty Fong, 467-8411, or Nellie Lee, 433-0775.

SUN, APR 11, 2 pm
Hawaiian Music and Dance Concert, East West Players, 4424 Santa Monica Blvd., LA. $6. (213) 660-0366.

TUE, APR 13, 10 am
"Hangzhou," lecture by William D.Y. Wu at the Trustees Auditorium, SF. Asian Art Museum, Golden Gate Park. $5. 387-5675.

WED, APR 14, 7 pm
Folsom Historical Society officers' installation dinner with March Fong Eu, Gold Dredger Rm, Dan-Ken Building, 702 Sutter. $10. (916) 988-2297.

THUR, APR 15 and FRI, APR 16
Conference on Abuse of Children of Color sponsored by Multicultural Coordinating Council at the Amfac Hotel, 8601 Lincoln, LA. $30 one day $45 both. Harry Gin, (415) 874-5973; Barbara Sanchez Smart, (213) 974-5373.

FRI, APR 16, 2 pm
SAT, APR 17, 2 pm
Films: *Glimpses of China* and *Stilt Dancers*, C'town Library, 1135 Powell, SF. Free.

SAT, APR 17
Chinese Social Club of Baltimore Pre-Asian Week Dinner-Dance, Hyatt Regency, SF. $25.

SAT, APR 17, noon - 10 pm
Casino Bazaar sponsored by A/PA Advocates of Calif. at Old St. Mary's Church, 660 Calif., SF. $10/$5 seniors.

SAT, APR 17, 4 pm
Concert of Japanese classical music, Western Addition Library, 1550 Scott, SF. Free.

SAT, APR 17, 7 pm to 10:30 pm
Organization of Chinese Americans "Evening in Macao" at the Los Cerritos Community Ctr., 3377 Alder, Fremont. $15. OCA, 794-6956; Bev Foo, 782-6415.

SUN, APR 18, 4 pm
Open reading featuring Nellie Wong and Elizabeth Lau at La Pena, 3105 Shattuck, Berkeley.

SUN, APR 18 and WED, APR 21, 8 pm
Sanjukta Panigrahi performance at LA County Museum's Leo S. Bing Theater. $6 museum members, students, seniors with ID/ $7.50 general. (213) 857-6201.

CLASSI-AD

AREA SUPERVISOR
To administer Summer Youth Work Experience Program from 5-1 to 8-31. Require supervisory and youth experience. $1000/mo. Submit resume to Community Educational Services 1611 Powell St. #302 S.F. 94133

FIREFIGHTER. Tri-Valley Joint Recruitment. Current EMT - IA Certificate required. Obtain application from any of the following: Dublin San Ramon Services District Personnel Dept.; Lawrence Livermore National Laboratory Personnel Dept.; City of Livermore Personnel Dept.; City of Pleasanton Personnel Dept.; San Ramon Valley Fire Protection District. FINAL FILING DATE: April 30,1982. AFFIRMATIVE ACTION/EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYERS.

STAFF ATTORNEY
Asian American Legal Defense and Education Fund — to do impact litigation and community education and immigration, labor, affirmative action and government benefit. Litigation experience required (Admission to New York Bar preferred). Resume and writing sample to: AALDEF, 350 Broadway, New York, N.Y. 10013

THE SAN FRANCISCO FIRE DEPARTMENT is seeking Asian firefighters. All applicants must be residents of the city and county of San Francisco for one year prior to date of application. If you are 19 years old, with a high school diploma, G.E.D. or equivalency, and you want a career position as a firefighter with a starting salary of $23,412 a year, excellent health and retirement plans, call 673-0110. That's 673-0110, San Francisco Fire Department.

Out of school, out of of work? Free Job Corps training for low-income women 16-21. GED, room & board, allowance, 150 skills taught. Call Women in Community Service 415-863-2655

Income Taxes: Time to File or Request Extension

By HARRY W. TONG,
Attorney/CPA

With April 15 approaching, income tax returns for 1981 should be filed or in the process of being assembled. Most errors in the preparation of returns are due to "last minute" rush to meet the deadline, and many allowable deductions are overlooked as taxpayers did not organize their data and cannot find the supporting receipts.

If you are guilty of putting off filing your return, and cannot met the deadline of April 15, you may request an extension which now automatically gives you two more months to file your return. In order to get the two-month extension, you must file by April 15 Form 4868 entitled Application for Automatic Extension of Time to File US Individual Income Tax Return.

PENALTIES

Additionally, to avoid penalty and interest, you must pay any taxes due with Form 4868. If you underestimated the amount of taxes due, then you will pay interest on the unpaid amount. There is an additional failure to pay penalty on top of the interest if the unpaid amount exceeds 10% of your tax. This failure to pay penalty is ½ of 1% per month with a maximum of 25% of the unpaid taxes for each month after the due date. Even though the extension to file is automatic, the due date of the return is still April 15, and so any interest or penalties for late payment is computed from April 15.

When you finally prepare and file your tax return, then enter any amounts that you have paid with the Form 4868 on line 58 of your Form 1040.

When June 15 rolls around, and you have not filed your retrn, there is still a possibility to have an extension, but this additional extension is only granted for "good reasons." You will then have to file Form 2688 which may or may not be approved by the Internal Revenue Service.

Any request for extension for time to file your return may be signed by you as the taxpayer, or by your attorney, certified public accountant, or an enrolled agent. Signatures by "tax experts" or store front tax preparation companies, department stores, finance companies, H & R Block, people who come to your house, etc. are not valid as the IRS does not recognize them to be qualified to practice before the IRS. □

Chinese Restaurant Workers Picket in NY

NEW YORK — The Chinese restaurant workers at Hawaii Kai Restaurant have gone out on strike to protest the management's labor practices and will picket the restaurant, located at 1638 Broadway, this Fri., Apr. 9, from 5:30 to 8 pm, according to the Hawaii Kai Dining Room Union and the Asian American Legal Defense and Education Fund. This is the first time that Chinese workers at a midtown restaurant have formed an independent union and gone out on strike.

On Feb. 16, the dining room employees voted to establish the Hawaii Kai Dining Room Union in order to eliminate poor working conditions. The dining room employees have been working over 50 hours a week for less than minimum wage, without any sick leave, holidays, paid overtime, health benefits, life insurance, or job security, the Asian American Legal Defense and Education Fund said.

The management, however, has resorted to several illegal practices to block the workers' unionizing efforts, claiming that contracts with Local 6 (Hotel, Restaurant and Club Employees, and Bartenders Union) have been in effect for the past ten years. The dining room employees claim they were never informed about any Local 6 contracts and never received any benefits under these contracts.

On Mar. 24, the Hawaii Kai Dining Room Union, represented by the Asian American Legal Defense and Education Fund, filed unfair labor practice charges with the National Labor Relations Board against both the employer and Local 6.

On Mar. 30, the management countered by firing members of the Hawaii Kai Dining Room Union because of their union activities. The workers, however, have pledged to continue their strike and other organizing efforts until the management ends it unfair labor practices and bargains in good faith with the union.

US Watches Taiwan's Ban on Japanese Imports

TOKYO — In an effort to pressure Japan to open its domestic markets to more Taiwanese goods, Taiwan banned the import of 1,533 Japanese consumer items in February, the *New York Times* reported.

In March, Japan asked for an immediate revocation of the ban, citing the General Agreement on Tariffs and Trade which calls for free trade among nations. However, Taiwan has held firm, insisting that Japan first open its markets, particularly to Taiwanese farm and fishery items.

The American and European economic communities are watching the developments with interest, as their trade deficits with Japan have also mushroomed, reaching an unprecedented $18 billionin the US in 1981. Japanese officials fear that the US Congress may follow Taiwan's lead if Japan does not liberalize its import quotas.

Taipei's action constituted the first time in decades that a major Japanese trading partner has banned a significant number of Japanese goods. One European diplomat was impressed that the action came first from an Asian nation.

"We are sick of hearing hints from our Japanese friends that our apprehensions stem from some kind of undefined racism," he said.

Taipei's tough stance is also in reaction to Japan's favored treatment of Taiwan's competitors, China and South Korea. Although Tokyo has threatened to retailiate with its own trade restrictions, the conflict is not expected to explode because both countries benefit from two-way trade. □

OFFICE FOR LEASE
838 Grant Ave., Suite 402
986-0680 or 433-6333
$350/mo.

Trees Rate as One of Asia's Endangered Species

BANGKOK — With deforestation continuing at a rate of 800,000 acres every year, the tree has become one of the most endangered species in Thailand, the *LA Times* reported recently. According to a recent study conducted at Kasetsart University, Thailand's best agriculture school, the forest area in Thailand has decreased at a rate of 10% a year during the last decade.

Government studies also show that the forest cover of Thailand has dropped from more than 53% in 1961 to 28% last year. Growing populations, antiquated farming techniques and the increased demand for lumber and other wood products are the major reasons for the disappearance of forests in Thailand as well as areas throughout Southeast Asia, the *Times* said.

PLYWOOD

In a report prepared by the United Nations, investigators concluded that forests in south and southeast Asia are disappearing at the "alarming rate" of 12,500 acres a day, equivalent to 4.5 million acres a year. The study also added that "if this trend is projected into the future, by the year 2000 some 90 million acres of closed forest area would have converted to non-forestry use," or a reduction of 23% of the closed forests, the *Times* reported.

Southeast Asia has become a primary supplier of wood to the industrial world, particularly Japan, South Korea and the US, within the last few decades. Hardwoods such as teak which thrive in tropical forests are used in modern construction for plywood and wood veneers.

Although shipping teak logs from the country is illegal, finished teakwood products can be exported, the *Times* said. Some industry analysts claim that loggers, backed largely from Europe, produce crude furniture and other items from the teakwood and ship them abroad where the work is finished by craftsmen.

LEASE

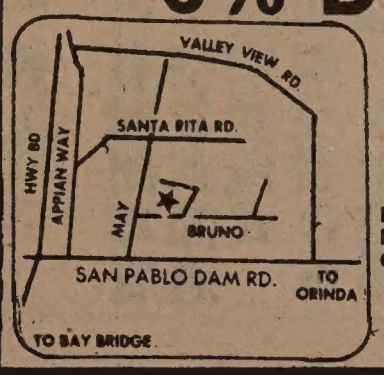
The loss of forest land has been blamed for altering weather patterns, killing off wildlife and causing other ecological problems, the UN study discovered. The 1979 flood which killed 42 in Thailand, or example, has been blamed on the destruction of forests that had acted as watersheds.

The rate of forest loss is predicted to level off in Thailand in the next few years, not directly because of conservation efforts, but because of the number of trees in the country is declining, the UN study said.

Pong Sono, director-general of the Royal Forestry Department, admits that the government has mismanaged the forests by encouraging farming at the expense of trees and allowing the export loopholes, the *Times* said. A plan that Pong hopes to persuade government leaders to support will be to lease many of the state-managed forests to private forestry companies, who in theory have a stake in conserving and planting new trees.

Ninety percent of the 150,000 acres of man-made teak forests, however, are less than 10 years old, according to a US study. It takes a minimum of 60 years for a teak tree to mature enough to yield good-quality wood, the *Times* reported. □

OAKVIEW TERRACE
30 YEAR LOANS
95% FINANCING
5 STAR "PREMIUM ENERGY CONSERVATION" HOMES AWARD BY P.G.& E.
4 Floorplans — 6 Elevations
FROM 3 bedrooms, 2 baths
TO 5 bedrooms, 3 baths
• Custom quality craftsmanship
• Carpeting throughout
• Oak parquet entries
• Extra large (separate) "gourmet" double ovens
• Custom cooktops and stainless steel hood
• Ceramic tiled wet bars
• Dishwashers
• Forced air heating
• Cedar fences
• 2 fireplaces in ea. home
• Most with beamed ceilings
5% DOWN
QUALIFY AT 11%
FROM
$142,500
12 minutes from Bay Bridge
DIRECTIONS: 1 block off San Pablo, Dam Rd. at May Rd. El Sobrante.
OPEN DAILY 10:30 AM - 5:30 PM
223-2563
EVES. 223-9093



REAL ESTATE

HOME PRIDE REAL ESTATE & INVESTMENT COMPANY
Joseph Kong Realtor

NEW CHINATOWN CENTER - NEW BUILDING RICHMOND DISTRICT, 268 -6th Ave., at Clement. 3 brand new luxury primary location, beautiful view, direct bus (No. 1) to Chinatown. Units may be sold separately. Low price: **$619,000.** Open every Sunday, 1 to 5 pm.

SINGLE ROOM FOR RENT
Post and Hyde, SF. Big bright room may be furnished. Fit for single or couple. Location convenient. Tel: **398-8033**

OFFICE SPACE FOR RENT
Pacific Heights near Sacramento Street. **$950.00**

BEAUTIFUL SUNSET HOUSE FOR IMMEDIATE SALE 45th Ave., at Irving. 3 bedrooms, newly remodeled, new kitchen. The owner will assist with financing. Low price: **$128,000**

SOUTH SAN FRANCISCO - BEAUTIFUL HOUSE. 3 bedrooms, dining room, living room, 1½ baths. Modern kitchen. 2-car garage. **$129,500**

950 Stockton St.,
San Francisco, CA 94108
day - **398-2288** Night **921-1712**

Help wanted - Real Estate agent
Contact Mr. Joseph Kong

DIAMOND HEIGHTS CONDOMINIUM
BY OWNER 3 bedrm, 2 baths, fireplace, pan. view, 2 car garage w/elect. door opener, elevator, custom shutters, all elect. kitchen, assum. loan 652-1400

MUST SELL:
40 yrs. established
½ acre parcel commercially zoned, 100 ft. frontage - across from Donner Lake. 2 bedroom house in rear with 4 large garages. Street front building with a general store - delicatessen - wine and beer bar, with 2 bedroom apartment above. Only store on lake. Building next to store houses a car rental - gift shop business with a lease, also a garage behind this building. Lots of potential!
Entire package; 1.2 million
Store can be sold separately.
Call - Day (916) 587-4044
night (916) 587-5670

更美的家鄉

五十八，在旋轉中的世界

余卓雄

我一個人坐在聖安東尼市聳入雲霄的美利堅太空針餐廳，午餐的時間早已過了，全個餐廳祇有兩三個人，四周異常安靜，當旋轉巨軸把餐廳慢慢向西移動的時候，可以聽見一絲輕微的磨擦聲，如果再小心聆聽一下，連地球轉動的聲音也差不多覺察出來。

我想起那一齣名叫「世界在旋轉中」的電視劇，我這時是眞正的感受到「旋轉的人生」的滋味；三個月前，我還在北京的塞外寒風中戰抖，在珠江的下游和在嚦鹹魚的漁婦話家常……我居高臨下眺望，德薩斯州遼闊的油田奔放地伸展在無邊的土地上，聖安東尼河嬌媚地蜿蜒其中，那一座座灰白色的古堡，就是當年聯邦軍隊和墨西哥人血鬥的古戰場。

我來聖安東尼的任務，是在全美國基督教健康福利年會中演講。我問自己，也問來自五十州的代表，如果耶穌基督生在今日，他要爲這一個智慧優越、科學發達的社會做些甚麼事呢？在基本上，人類身體上的痛苦，精神上的混亂，靈性上的恐懼，和二千年前相比，有過之而無不及。

耶穌說過「我給你們作了榜樣，」這個「榜樣」，究竟是怎麼樣的一個救世的藍圖？它和其他哲學家、政治家、軍事家等所提供的有甚麼不同？

社會主義的國家，天天在時代的列車後面追趕，好像永遠是一個誤點遲到的人，他們遭遇到許多很現實的問題。以人生需要爲例，它是不是全都屬身體上的需要呢？人的靈性，在身體的需要被供給滿足後，是不是隨之消失？在那個眼看不見的神奇世界裏，科學有辦法去承認或否認它嗎？還有，物質能改變人心和感動邪惡，並使它們成爲良善嗎？

從一八六五年開始，救世軍就在人類福利的前綫單獨作戰，教會中那些認爲基督教應該純屬靈性的，譏評救世軍所傳的不過是「社會福音」。

在六十年代，西方教會和私人機構漸漸爲社會的貧窮現象動了慈心，他們看見了富裕如美國，也有其飢寒的一面。堅尼地總統首舉消滅貧窮的大旗；詹遜總統繼之高呼「偉大的社會」口號。可惜在這些慈悲的工作者的大家庭裏，常常發生一些爭吵。他們服務的目標雖然是一致的，然而他們的步伐却很凌亂，有時甚至分道揚鑣；他們的吵鬧，通常是爲了繁瑣的規條、官僚作風、經濟預算、觀點上的堅持等。很多私人機構，受到很多牽制，不能自由去「愛」一個失去愛的人。

當然，政府爲了保障納稅人的權益，不能隨便相信每一個慈善團體都是動機純正的，因爲有些壞人，利用慈善去欺騙犯罪。

美國的公私慈善團體之多，爲世界之冠，工作人員大都受過專門訓練，不過，專「頭」的並不專「腳」，窮人的肚子就算飽了，但是腦子還要吃，怎麼辦呢？

（下期續）

故宮歷史就是「旋轉世界」的縮影。

金山客批世情

☆不衛生

台灣長庚醫院醫生提出警告，謂搓麻將可能令人患上肌肉無力症。

金山客曰：是則「衛生麻將」實不衛生也。

☆主戰論

一九八〇年全世界人口普查結果，男性人口多於女性。

金山客曰：戰爭販子可能振振有詞，倡議人類需要一場戰爭矣。

現場錄音

※大狗小狗

文仔：點解我屬狗，我大姐亦係屬狗；姑姑又係屬狗？

星仔：有乜出奇唧，狗係有大狗小狗、黃狗白狗嘅囉嗎！

中國旅遊業改進及前景

蔡　豐

近兩年來，中國大陸的旅遊業發展較快。據香港報紙的報道，一九八一年到大陸的遊客達七百多萬人次，比一九八〇年多出一百三十多萬人次。遊客中包括三個方面：大陸旅遊系統接待的一百一十八萬一千人次；自費來華的外國人三十多萬人次；回鄉探親的港澳居民六百多萬人次。其中，大陸的國際旅行社和中國旅行社接待的遊客均增長二成以上。

港澳居民回大陸旅遊或探親的最多，這是必然的，因爲港澳和大陸一衣帶水，很多居民都有親友在大陸內地，而近年港澳和大陸的經濟合作也日臻密切。因此近年每逢假期，港澳的邊境都擠塞着往內地探親或旅遊的人羣。即使在平時，往深圳和廣州等地的港澳居民也比往年多，因爲他們中有不少是前往大陸考察或談生意的。這麼一來，港澳的、海外的和世界各國的遊客絡繹地到大陸去，便使大陸的名山大川比任何時候都熱鬧起來了。

爲着迎接遊客，大陸近年便不斷地發展交通、興建旅店和改善服務質量，以便使遊客旅遊期間更加歡樂和舒適。先說旅店房間，據悉目前全大陸已增加到四萬三千個，這數字不算多，但與兩年前比較，發展是較快的了。

其次，舊有的一些較大的旅店，目前也像新建的旅店一樣陸續安裝了冷氣系統。例如成都的錦江飯店、武漢琥宮飯店、重慶人民大會堂、廣州東方賓館以及厦門、福州、廣州、泉州等地的華僑大厦，現在都陸續安裝了冷氣機，連餐廳也有冷氣。美中不足的是，目前有的冷氣機太冷或不夠冷，有的聲如響雷。據說各地旅遊部門已在進行改善中。

發展旅遊事業最重要的是解決交通問題。近年大陸不少名勝地區除了陸續興建旅館酒店外，還加緊着手修築道路。目前到中國大陸旅遊的，可以乘坐飛機或輪船，還有火車和大型旅遊巴士。港穗有直通的冷氣機車和飛翔船，內地接待旅行團的汽車大多已採用有冷氣的大型旅遊巴士，坐位十分舒適。

旅遊重點地區之一的四川成都市，去年旅遊業發展很快：遊客從一九七八年的二千五百人躍升至去年的三萬二千人。原因是往遊峨嵋山的人必須在成都逗留。據說目前每日有四班火車前往峨嵋。有名的旅遊勝地泰山，留存着不少古老廟宇和亭台樓閣，現在正在裝修翻新迎接遊人，還在修築一條新路通往半山，以及在山脚建一座五層高的新型酒店。爲了使遊人可以舒適地遊覽各處名勝古迹，泰山現正在架設登山吊車，據說今年內可以啓用。吊車每次可載客三十人，行程二千一百米，八分鐘可以到達泰山高峯。安徽的黃山，近年已成爲遊客勝地，據悉明年也將架築吊車，方便老弱的遊客登山。同時加建旅店，黃山溫泉的浴室計劃由一百個增加至三百四十個。

此外，重慶的嘉陵江，目前已架築吊車連接兩岸，不但使遊客眺望到揚子江美麗的風光，還可以在大霧迷江，渡輪被阻時通過對岸。聞名世界的風景區杭州，去年在北高峯至靈隱寺間也架起了吊車，使遊人可以飽覽西湖全貌。福建的奇偉秀麗的武夷山，目前亦從事相同的建設，而美麗如畫的東北哈爾濱，目前更有直升機的服務，使遊客可以欣賞到雄偉的海岸線。

這兩年來，中國大陸旅遊業在交通、旅店設備等方面的改善是有成績的。目前遊客意見較多的仍然是大陸的服務行業方面。海外人士普遍認爲，不少服務行業的服務效率既低，服務人員的工作態度也不大好，大有整頓和改善的必要。一般認爲，只要今後在交通、食宿特別是服務這三大問題好好解決，則中國大陸旅遊業的發展將會是更爲迅速的。

東西報
贈送親友，名貴大方。

中英文字移民証件翻譯
ENGLISH/CHINESE TRANSLATION
梁哲武
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
LINCOLN LEONG
751 (B) CLAY ST. S. F., CA. 94108
電話 (415) 781-6561
三藩市企李街七五一B
報稅
BOOKKEEPING – INCOME TAX Service

麗安殯儀館
GREEN STREET MORTUARY
649 GREEN ST. (415) 433-5692
(BETWEEN POWELL & STOCKTON)
DIGNIFIED SERVICES WITH CHINESE CUSTOMS OBSERVED.
4 CHAPELS & VALET PARKING AVAILABLE.
CHINESE PERSONNEL ON DUTY.
本館特点：
一：內有四間華麗大禮堂空氣調節適合各種宗教儀式
二：两處免費停車場可容一百架汽車
三：華人職員能操各種方言
四：製殮優良不限時間服務週到

浮世漫錄

蔣光夫

二三七、美中關係

最近，我們注意到，美國和中國的外交關係，發生一種緊張趨勢，傳說紛紜，有的說可能會退縮，降低外交使節的階級，也有的甚至說達到破裂邊緣。雙方政府高級人員間接口頭上都曾提到類似情況。

據說發生這種情況的原因，爲了美國繼續出售武器給台灣，北京指責美國干涉中國內政，有搞「兩個中國」的傾向，違反「上海公報」的精神，中國方面不能容忍。面對中國的反對，雷根政府並未改變政策，仍進行出售六千萬元軍械零件給台灣。有消息說，他將在四月中旬向國會送去正式通知書，如果參衆兩院通過，這項交易就將實行。

一波未平，忽然又起風浪。最近美國移民局給台灣的移民配額相當於一個獨立國家，同給中國大陸移民的配額平等看待。這是原則性問題，中國方面當然會提出抗議。今日華府消息說，助理國務卿霍爾德里奇向中國駐美大使館人員，見面時口頭答覆，聲稱這項措施「並不意味美國採取『兩個中國』政策。」

尼克遜總統和中國簽了「上海公報」，卡特總統正式恢復了美中外交正常關係，但在他離職前國會通過了「台灣關係法案」，使美台關係「藕斷絲連」，雷根上台後，自然會發生目前的那些糾紛，看來一時不容易解決，對雙方都不利。

美中雙方都受到犯歷史上錯誤的害，在今日「言歸於好」的時候，依然無法解脫這種困境。有人認爲，目前國際間的糾紛，主要是由於各國利害關係的衝突所引起。但各種的利害衝突，常可用和平方法解決，至於目前無法解決的原因，就在於其它複雜的因素，例如宗教信仰和政治原則等，使彼此不信任，彼此猜疑。所以一些國家的領袖，不應該利用這種矛盾，企圖加强自己的權威，應該尋求緩和衝突的辦法，同時設法消除這種矛盾，形勢自然不會愈來愈惡化了。

一九八〇年底，日本教育社編著出版「里根政權」一書，現有新華社的中譯本，在第四章「里根政權的基本政策」中的第三節「對華戰略」指出，「美中關係將由熱變冷」，說明「里根的心情和現實」，列舉三項理由解釋爲何「由熱變冷」，第一項就說，「里根雖然充分認識到美中關係在戰略上的重要性，但他在本質上是對中國不信任的。」由此看來，美中關係的進展，在目前情況下，仍將有曲折困難的。

下午茶座

泥足

中美洲小國薩爾瓦多上星期舉行大選，結果現掌政權的教徒民主黨只獲百分之四十一票，而極右保守派的五個政黨票數總和超過半數。這是薩國內戰以來第一次大選。深獲美國新聞記者的注意，因此薩國選舉結果都成了美國報紙的第一版新聞。

我們幾位朋友談到薩爾瓦多最近的局勢。甲君說：「這次選舉，只是左派與中間派之爭，較開明的政客與左派都沒有參加競選。」

乙君說：「左派人士可能都上山打游擊去也。但是，爲什麼開明人士不參加競選呢？」

甲說：「薩爾瓦多這幾年的局勢是頗爲複雜的。這個小國向來貧富懸殊。全國耕地在幾個大家族手中。極右派份子爲大家族跑腿，控制國家軍隊、財富，前些時候隨便殺人。甚至大主教也不放過。內戰發生後左派份子自然不會在政府軍控制的城市中活動。同情左派者和開明份子也被政府列進黑名單，無法參與選舉。」

丙說：「怪不得左派要求人民抵制選舉。」

甲說：「可是從投票的躍躍情形看來。人民不見得聽從左派，而是希望有一個民選政府的。不過中美洲的國家政局不穩。這月初危地馬拉不是選出新政府嗎？可是幾天後軍人發動政變，又把總統拉下馬了。」

丙說：「我看電視新聞節目，每次薩爾瓦多有些什麼動態，總見美國總統或國務卿熱心地在評論。好像薩爾瓦多是美國的一州似的。我認爲美國不應插手外國的內政。」

乙說：「報上說薩國選舉後，各黨派首領都群集美國使館與美大使共進午餐。美國的確是太熱心別國的內政了。」我們都有同感，深恐又是一次越南經驗的重演。他日會泥足深陷，不能自拔呢。

（陳志福）

文件繙譯

中譯英或英譯中，移民證件及各種文件書信翻譯，收費從廉。公證處發出生證書及結婚證書中譯英每份只收十五元，信件另計。公證費每份只收二元。東西報社（三藩市都板街八三八號皇后酒樓三樓。電話七八一三二七六）

東西報合訂本

半元九廿日價卷每（內在費雜郵括包）

East/West Book Services
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

駕駛學校
LEARNER
DRIVING SCHOOL
$ 14.00 PER HOUR
有華語及英語教師
414 CLEMENT STREET
(AT 6 th AVENUE)
(415) 752-6005

行文煥
F.S. LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth Street
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

厚身
專營
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟
均有
現貨齊備　全美批發

WING WAH JEWELERS
大埠 華榮 金山
珠寶金行
鑽石玉器
珍珠白金
足金K金
各款首飾
精工鑲作
Diamonds, Jade, White Gold, Pure Gold, Karet Gold:
All kinds of quality jewelry
867 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO. CAL. 94108
PHONE (415) 981-3324
1016 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CAL. 94108
PHONE (415) 362-4650

短聞

☆第四衞生局定於四月十日（星期六）上午舉行青光眼病檢查。此症可引致眼部失明。若在早期發現可及時調理。凡年齡四十歲以上者請即電五五八—三一五八預約。檢查費一元。無能力付款者不會被拒絕提供服務。地點：美臣街一四九〇號。

☆華人青年中心自四月十二開始主辦爲期五週之青年求職訓練班。歡迎十七至廿一歲本市居民參加。學員可得每小時三元三角半之補助金，並獲各種有利就業（如寫覆歷書、打字、用計算機、電話談吐）的訓練。地點：樸街一六三九號（七七五—二六三六）。

☆聯邦教育部職員雷文晃君在該部任職已廿九年，近忽被解僱。經雷君抗議（見三月十七與廿四日東西報）。教育部已將解僱令取消。但雷君仍抗議由原級GS十二貶至GS十一的決定。認爲他歷年屢獲工作積優評價，而被降職。其他年資較淺經驗較少的同事反被提升，其中有歧視因素云。

☆山東藝術家小組定四月八日下午七時在中華文化中心表演歌舞及器樂演奏一場，不收門券。

☆腎臟專家曾添科醫學博士應東北衞生服務處之邀，於漢聲廣播電台講解「減鹽對身體的益處」。四月十日晚十一時音波FM九一·七用粵、英語播出。

☆本市協和中學校校董會於上月選出一九八二年職員。主席方創傑、副主席韋德廉、祕書黃梁惠貞、司庫潘占培及胡汝洪夫人。

又：該校校董會定五月十五日中午十二時在學校大禮堂舉行慶祝李霞峰老師之服務五十年午餐招待會。歡迎協和中學新舊同學，各師長及社會人士參加。詳情電七七一—四八八八，或聖約翰禮拜堂四七四—六二一九。

☆華人權益促進會已決定在華埠北岸區自華樓字，爲永久會址之用。該會已成立一「購樓基金」銀行户口，歡迎各界人士捐助云。

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 16, NUMBER 14 • APRIL 7, 1982 • 25 CENTS

（每份二角五分）　第十六卷第十四期　公元一九八二年四月七日

中美關係再陷僵局

（本報訊）上週間，北京政府對美國兩項外交政策提出抗議，表示如美政府繼續執行「武器售台」計劃，將召回其駐華府大使，且認爲美國政府給予台灣出生者每年兩萬名移民名額，是「視台灣爲一獨立的國家」。

澳洲的一報紙專欄引用新華社的消息稱：「如華府與台灣之間的武器交易成交，中國將撤回其駐華府大使。」美聯社記者引用中國鄧小平副總理最近對一雜誌的發言謂，中國決不會在武器售台問題上與美妥協。如果中美外交關係降級，「我認爲並不至於太嚴重，中國將繼續存在。」

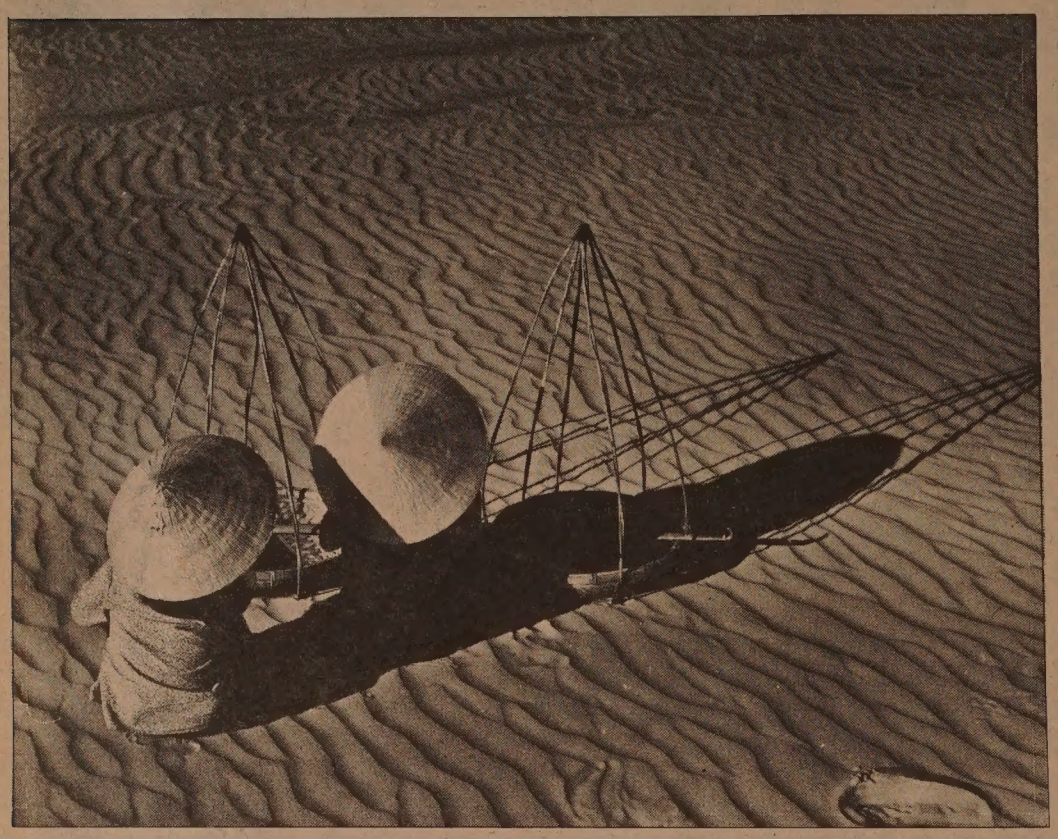
三月廿六日北京政府照會美駐北京大使館，要求雷根政府在於給台灣出生者每年兩萬移民配額一事，「迅速採取行動，並保證將來不會再犯同類錯誤。」

上週助理國務卿霍德里奇訪問華府中國大使館公使銜參贊林兆南，說明增加配額之事，並非贊成「兩個中國」政策。而是「使台灣重獲因中美關係正常化而失去的兩萬移民配額。」

「紐約時報」報導，雖然中國對武器售台問題嚴重抗議，雷根政府上週間通知國會，台灣有合法的理由需要武器，並將於近期內正式通知國會與台之間的武器交易。

北京抗議美政府，認爲售台武器，有違中美關係正常化的原則，並暗示如美提出一將全面停止售台武器的日期，北京將能暫時忍受美國售台武器的事實。華府則認爲根據一九七九年台灣關係法，美有責任協助台灣有關防衛性的需要。

據美聯社報導，週一，國務卿海格與中國駐美大使柴澤民，就雙方關係進行廣泛的會談，但國務院拒絕透露，美國政府是否已決定通知國會，有關出售台灣武器零件的日期。



（頁六第見文）　撫威雄單　憩休

蒙哥馬利街舊租戶訴請公決

（本報訊）位於本市蒙哥馬利街一〇〇〇—一〇一〇號的十七戶公寓居民，在本地人士的支持下，在三月廿四日提出一項申請，將訴請本市居民投票，應用「土地徵用權」的憲法權力，維護低收入居民，防止其現居公寓，被改建辦公大樓。

這批公寓的原卅六位居民，與以托馬士·拉蘭爲首的改建大樓投資者之間的對壘，目前陷於僵局。二月底，三藩市計劃委員會投票決定，容許投資者將這批公寓改建，但拉蘭需在改建區附近，遷置十七戶租戶（見三月三日東西報第一版）。但雙方至今無法在遷置問題上達成協議。

代表租戶利益的三藩市法律援助會余超民表示，他們的徵用計劃，將應用「現在可以運用的資金，如辦公室及住屋生產計劃，社區發展購地基金，及低收入老年人低息貸款等」，而不會動用納稅人的稅款，因此他樂觀的預料將得到舊金山市民的支持。

他說：「舊金山市民普遍對住屋問題甚爲關心，因此很可能會站在租戶利益的這一邊。」爲了爭取將此議交舊金山市民在十一月間投票，代表租戶利益的人士，必須在八月初以前收集九千六百個簽名。他們預計將不會有太大困難。

辛亥革命史學會議見仁見智

（芝加哥消息）上星期五晚間，來自台灣海峽兩岸的中國學者在此進行了一九四九年以來僅屬首次的學術討論。討論是在亞洲研究學會的學術年會上進行的。論題是一九一一年的辛亥革命，這一革命推翻了中國長達二千年的帝制。

來自北京的五名學者認爲辛亥革命是屬「資產階級」性質的革命，它爲隨後的新民主主義革命作出了準備。但來自台灣的五名學者認爲辛亥革命是群衆性的和屬於所有階級的民族主義性質鬥爭。

外行人聽來，兩種對辛亥革命的解釋差異極微，但在像中國這樣重視歷史文化的國家裡，卻牽涉到誰是正統的問題。以歷史學家的觀點來看，雙方在討論中雖未提出新的資料，但舉行討論這一事件本身卻具有重大意義。耶路撒冷的大學教授，學術討論的主持人之一，雪佛里先生認爲「這是令人鼓舞的，雖然今後如何發展尚不可知」。參加學術年會的中外學者共三百人，按姓氏字母排列就座，來自北京和來自台灣的學者都混雜着坐。

密蘇里大學歷史系謝教授說，各學術代表團堅持本團并不代表官方，但卻都有一高級官員率領，而且經費由官方負擔。謝教授認爲這是因爲「台灣不想給人造成一個和平會談的印象，而是純學術性的，與政治無關。」

過去兩三年間，雙方學者偶爾也在國際學術會議上會晤，但雙方特別派出的代表團進行討論與會晤，上星期五還是首次。中國的代表團由歷史學家胡繩率領，台灣代表團由蔣介石以前的祕書和蔣經國的顧問秦孝儀率領。張玉法認爲「辛亥革命不可能是資產階級革命，因爲當時中國的中產階級人數很少，力量也很弱。」趙復三則認爲「重要的是看孫中山先生革命的目標，即他的政綱。」趙還指出：「孫先生晚年提出聯合工農，和爭取蘇俄援助的政策，其重要意義不容忽視。」胡繩最後說：「歷史學家提出各自的不同觀點是自然的，對研究有益的。」

討論會歷時三小時整結束。

史學會議殊途同歸

（社論）本月初，美國亞洲研究學會在芝加哥舉行年會，邀請中國方面學術界（包括大陸及台灣）參加，雙方來了代表團出席。

最近，北京及台北學術家將同席討論「辛亥革命歷史」的消息，早已受到海外各地中外人士的注意。大家認爲這是好現象，至少打開了封鎖已久的門戶。

學術討論應該不涉及政治，但「辛亥革命」的題目，含有政治意義，因此討論時難免雙方有不同的觀點。據討論進行情況的報道，北京代表仍把辛亥革命形容爲「資產階級革命階段」，凡讀過「毛選」的人們，早認識這觀點，但大陸以外的學術家不易接受這說法。

在我們看來，歷史問題經常引起不同的觀點，但隨時間和環境的變遷，人們的觀點也將轉變，將來終有一日殊途同歸。